Interviewer (0:04): Hafeez, thank you very much for coming in to, uh, talk to me today. ハフィズさん、今日はわざわざ、あの、お話しに来てくださって本当にありがとうございます。

Hafeez (0:06): You're welcome. It's my pleasure being here. どういたしまして。こちらこそ、ここに来られて嬉しいです。

Interviewer (0:12): I, I thought just to begin, could you tell us a little bit about where you're from? まずは、あなたがどこのご出身なのかを少しお聞かせいただけますか？

Hafeez (0:21): Okay. My name is Hafeez again. I am from Nigeria. Uh, my hometown name is Ilorin, Kwara State. はい。改めまして、私の名前はハフィズです。ナイジェリアの出身です。ええと、出身街の名前はクワラ州のイロリンです。

Interviewer (0:22): Ilorin. イロリン。

Hafeez (0:22): Ilorin. イロリンです。

Interviewer (0:23): In what state? 何州とおっしゃいました？

Hafeez (0:24): Kwara State. クワラ州です。

Interviewer (0:25): Kwara state. クワラ州ですね。

Hafeez (0:26): Yes. そうです。

Interviewer (0:26): Okay. And I don't know a lot about Nigeria, but I know that, uh, it's a very big country in Western Africa. なるほど。ナイジェリアについてはあまり詳しくないのですが、ええと、西アフリカにある非常に大きな国だということは知っています。

Hafeez (0:34): Very, very big. 本当に、ものすごく大きいです。

Interviewer (0:34): And it has the biggest population of any country in Africa? アフリカの国々の中で、最も人口が多いんですよね？

Hafeez (0:41): Yes. Nigeria is the most populous black nation in the world. はい。ナイジェリアは、世界で最も人口の多い黒人国家です。

Interviewer (0:45): Okay. そうなんですね。

Hafeez (0:45): Yeah. Nigeria is the, like the capital of Africa. So it's the giant of Africa. ええ。ナイジェリアは、アフリカの首都のような存在です。つまり「アフリカの巨人」なんですよ。

Interviewer (0:49): Ah, interesting. And so that's how Nigerian people see themselves in Africa? あぁ、興味深いですね。ナイジェリアの人々は、アフリカの中で自分たちのことをそのように捉えているのですか？

Hafeez (0:51): Yes, yes. はい、その通りです。

Interviewer (0:52): So it's not South Africa, it's not Egypt, it's Nigeria? 南アフリカでもエジプトでもなく、ナイジェリアだと？

Hafeez (1:01): It's Nigeria. ナイジェリアですね。

Interviewer (1:02): Ah. And so is Nigeria now the economic leader in Africa as well? あぁ。では、現在のナイジェリアは、アフリカの経済的なリーダーでもあるのでしょうか？

Hafeez (1:10): Yes. Yes. Yes. Because we have a lot of natural resources. It's very rich country. But you know because of politics and so a lot of challenges. But, yes. はい、そうです。天然資源が豊富にありますからね。とても豊かな国です。ただ、政治的な問題などがあって、課題も山積みですが。でも、経済的なリーダーであることは確かです。

Interviewer (1:25): And so I know of course about oil in Nigeria. What other natural resources does Nigeria have? ナイジェリアの石油についてはもちろん知っています。他にはどのような天然資源があるのですか？

Hafeez (1:30): Uh, now they discovered gold. Yeah, a lot of other natural resources they still discovering. Yes. But the major one it's the oil. Major, major. It's the oil. ええと、最近では金が発見されました。ええ、他にもたくさんの天然資源が今でも見つかり続けています。はい。ただ、主要なものはやはり石油です。圧倒的に重要なのは石油ですね。

Interviewer (1:39): Right. Right. なるほど、そうですね。

Hafeez (1:44): Yeah. The country depends on it. So… And it attracts a lot of foreigners. ええ。国全体が石油に依存しています。だから……。それに、多くの外国人を惹きつけています。

Interviewer (1:48): Sure. Sure. 確かに、そうでしょうね。

Hafeez (1:48): Yes. Foreign countries to come and invest and do that. はい。外国企業が投資をしにやって来るんです。

Interviewer (1:54): So mostly as investors, not as workers? 労働者としてではなく、主に投資家として来るということですか？

Hafeez (1:55): Yeah, mostly as investors. ええ、大半は投資家としてですね。

Interviewer (1:56): Oh, okay. So what countries are investing heavily in Nigeria? あぁ、なるほど。では、どこの国がナイジェリアに巨額の投資をしているのですか？

Hafeez (2:01): United States. アメリカ合衆国です。

Interviewer (2:02): Right. Of course. [laughter] やはり、そうですよね。（笑）

Hafeez (2:02): Japan, too, is trying to come now. 日本も、今は進出しようとしています。

Interviewer (2:08): Now? 今、ですか？

Hafeez (2:08): Yes. Like they're trying to settle, like, very well now. China, too. はい。今はかなり本格的に拠点を構えようとしています。中国もですね。

Interviewer (2:14): Sure. Sure. なるほど。

Hafeez (2:14): Yeah. Uh, China mostly invest in rail, railway. Yes. Yeah. Then Japan, too. We use a lot of Japanese products. Yes. From, since I was little. But from the cars, to other things. Even seasoning like, uh, the popular one we used to have is Ajinomoto. ええ。ええと、中国は主に鉄道に投資して

います。そうですね。それから日本ですが、私たちはたくさんの日本製品を使っています。はい、私が小さかった頃からです。車から他のあらゆるものまで。調味料でも、ええと、私たちがよく使っていた人気のあるものは味の素でした。

Interviewer (2:36): Ajinomoto. 味の素ですか。

Hafeez (2:37): It's very popular in Nigeria. Yeah. ナイジェリアではとても有名なんですよ。ええ。

Interviewer (2:39): Well, I'm going to ask you about, uh, about Japanese influences in a little bit. Uh, about the, uh, the climate of Nigeria. Somebody explained to me that, of course, the south is very tropical, uh, and the north is very dry. So depending on where you're from in Nigeria, you experience very different weather. Is that true? 日本の影響については、また後ほど少し詳しくお聞きしますね。ええと、ナイジェリアの気候についてですが、南部は非常に熱帯性気候で、ええと、北部は非常に乾燥していると誰かから説明を受けました。ですから、ナイジェリアのどの地域の出身かによって、まったく異なる気候を経験することになると。それは本当ですか？

Hafeez (3:03): Yes, it is true. In the north, there's a lot of, like, during summer it is very, very, very hot because there's a lot of like desert. Yes. So it's very hot, especially the extreme north. It's very sunny and hot, so people don't usually come out often because it's very, really, really, really hot. はい、本当です。北部には、その、夏の間は砂漠のような場所が多いので、ものすごく、ものすごく暑くなります。はい。ですからとても暑くて、特に最北端の地域は日差しが強くて猛烈に暑いので、人々は普段あまり外出しません。本当に、本当に、ものすごく暑いですから。

Interviewer (3:29): When you say hot, I mean how hot is hot? 暑いとおっしゃいますが、具体的にどれくらい暑いのですか？

Hafeez (3:29): Ah, like very hot, like three times hot now in Japan. あぁ、ものすごく暑いです。今の日本の 3 倍くらい暑いですね。

Interviewer (3:39): So you're talking about close to, you know, 35, higher than 35°. ということは、35 度近く、いや、35 度以上ということですか。

Hafeez (3:39): Yeah, higher than 35. ええ、35 度以上です。

Interviewer (3:42): And dry. それでいて乾燥していると。

Hafeez (3:42): And dry. 乾燥しています。

Interviewer (3:42): Oh, okay. And where you're from in Kwara State, what is the climate like there? あぁ、なるほど。では、あなたの出身地であるクワラ州の気候はどのような感じですか？

Hafeez (3:49): Uh, not so hot. But still a little bit hot. Most times I don't dress this way during summer. You wear lighter clothes or like sleeveless because of the heat. Then most times we just stay indoors, either you work at work or at home to avoid the heat. ええと、そこまで暑くはありません。精度やっぱり、少しは暑いですね。夏の間は、普通はこういう格好はしません。暑いので、もっと薄着をしたり、ノースリーブを着たりします。それから、大抵は暑さを避けるために、職場であれ自宅であれ、ただ室内で過ごします。

Interviewer (4:07): Oh, okay. And that's in summer of course. あぁ、なるほど。もちろんそれは夏の間のことですね。

Hafeez (4:10): Yes, in summer. In summer. Uh, we don't have winter in Nigeria. はい、夏のことです。夏ですね。ええと、ナイジェリアには冬がありません。

Interviewer (4:11): No winter? 冬がないのですか？

Hafeez (4:12): No winter. 冬はありません。

Interviewer (4:13): So how cold does it get? では、一番寒くてどれくらいになりますか？

Hafeez (4:17): Uh, not really cold. It's just (inaudible) that we have. Yeah. So, well, to us it's like our winter. ええと、それほど寒くはなりません。ただ（聞き取り不能）があるだけです。ええ。ですから、まあ、私たちにとってはそれが冬のようなものです。

Interviewer (4:26): Right. なるほど。

Hafeez (4:26): Yeah. So, it was the first time I experienced winter last, last year. Yeah. It was the first time. It was really, really cold. Yeah. ええ。だから、去、新年初めて冬を経験しました。ええ。本当に初めての経験でした。本当に、本当に寒かったです。ええ。

Interviewer (4:35): Yeah. And that's, uh, you know, the coldest it gets here is 0°. そうですね。こっちで一番寒くなると、0 度くらいになりますからね。

Hafeez (4:43): Yeah. ええ。

Interviewer (4:43): Uh, I see. So, uh, from the outside, people talk about Nigeria like it's one country and one group of people, but Actually Nigeria has a complicated, uh, cultural situation. Uh, can you tell us a little bit about the different groups that are coexisting in Nigeria? あぁ、なるほど。ええと、外部の人間はナイジェリアを一国家、一つの民族の集まりのように話しがちですが、実際には、ナイジェリアは複雑な、その、文化的な状況を抱えています。ええと、ナイジェリアで共存しているさまざまなグループについて、少し教えていただけますか？

Hafeez (5:03): Different cultures? Uh, there are a lot of… Nigeria is a very large country, and very populated. So we have different tribes and different culture. There are three major ones. We have the Hausa, Yoruba, and the Igbo. So, but other tribes and cultures, there are over, over a hundred, the one that I know. Over a 100 different ethnic groups and different cultures with different languages. Yeah. So many I can't count, but just three major ones in the country. So the Hausa in the north, the Yoruba is in the south, then the Igbo in the east. 異なる文化ですか？ええと、たくさんの……ナイジェリアは非常に大きな国で、人口もとても多いです。ですから、さまざまな部族があり、異なる文化があります。主要なものは 3 つあります。ハウサ族、ヨルバ族、そしてイボ族です。ただ、他の部族や文化も含めると、私の知る限りでも 100、100 以上あります。それぞれ異なる言語を持つ 100 以上の異なる民族グループと異なる文化が存在します。ええ。多すぎて数え切れませんが、国内の主要なものはこの 3 つだけです。北部にハウサ族、南部にヨルバ族、そして東部にイボ族がいます。

Interviewer (5:43): And so the Hausa are predominantly Muslim, is that right? それで、ハウサ族は主にイスラム教徒、ということで合っていますか？

Hafeez (5:53): Muslims, yes. Predominantly Muslim. Igbo, most of them Christians. Yeah. Then south Yoruba is mixed. イスラム教徒です、はい。大半がイスラム教徒です。イボ族は、ほとんどがキリスト教徒です。ええ。それから南部のヨルバ族は混ざっています。

Interviewer (6:02): I see. And so already, really, Nigeria is a multicultural country. なるほど。ということは、本当に、ナイジェリアはすでに多文化国家なのですね。

Hafeez (6:07): Yes. はい、その通りです。

Interviewer (6:11): Ah, okay. Ah, interesting. So, is there a lot of, uh, travel between regions? あぁ、なるほど。おもしろいですね。では、地域間の、その、移動は盛んですか？

Hafeez (6:11): Yeah, a lot. Yes. Like one of my hobbies is traveling. So, I travel a lot from different cities, mostly from the capital. Capital is in the center, which is Abuja. ええ、ものすごく盛んです。はい。私の趣味の一つが旅行なんです。だから、さまざまな都市をたくさん旅しています。主に首都から移動します。首都は中心部にあり、アブジャと言います。

Interviewer (6:30): Abuja. アブジャですね。

Hafeez (6:31): Yes. So, Abuja to my town in Ilorin, by road, it's like eight, eight hours. はい。それで、アブジャから私の街のイロリンまでは、車を使うとだいたい 8、8 時間くらいかかります。

Interviewer (6:37): Wow. わあ、すごいですね。

Hafeez (6:37): Yes. And mostly we do it by driving. はい。そして大抵は、自分たちで運転して移動します。

Interviewer (6:42): Oh, okay. So you said the Chinese are investing in rail. Uh, is the rail infrastructure in Nigeria, is it growing? あぁ、なるほど。先ほど中国が鉄道に投資しているとおっしゃいましたね。ええと、ナイジェリアの鉄道インフラは成長しているのですか？

Hafeez (6:51): Yes, really, really growing. Like in Lagos state, it's really working well. Really working well. They invest… They want the rail to be around the whole city. Just like in Tokyo. Yeah. Because Lagos is a commercial city. Yeah. So there are a lot of people there, even a lot of foreigners. はい、本当に、ものすごく成長しています。例えばラゴス州では、本当にうまく機能しています。実にうまく回っていますよ。彼らは投資して……鉄道を都市全体に張り巡らせたいと考えています。ちょうど東京のように。ええ。ラゴスは商業都市ですからね。ええ。ですから、そこにはたくさんの人がいて、外国人も大勢います。

Interviewer (7:06): And Lagos is on the coast, is that right? ラゴスは沿岸部にあるんですよね？

Hafeez (7:13): Yes. はい、そうです。

Interviewer (7:15): Oh, okay. Uh, so, uh, the perception here in Japan of, uh, of Chinese, or Chinese in Africa, is quite negative. There's an idea that the Chinese are exploiting African countries. Uh, is that the perception in Nigeria, or is it a very different, uh, perception? あぁ、なるほど。ええと、ここ日本での、その、中国やアフリカにおける中国に対する認識はかなり否定的です。中国がアフリカ諸国を搾取しているという見方があるんですね。ええと、ナイジェリアでもそのような認識を持たれているのでしょうか、それともまったく異なる、その、認識ですか？

Hafeez (7:37): Uh, well, I don't really know more about that, about, about that, but I don't think, I don't think so. Because for like, for me, where I work, I work in a transport organization. Yeah. Where we have busses and the rail system. So in Abuja, I work in Abuja. I live in Abuja. So the rail is really working in Lagos. So we go to Lagos to see how it works with the Chinese people, and it's really working well. We want to do the same thing in Abuja. Now, uh, as I'm talking to you now, I think this week, the president is going to commission and launch the rail in Abuja. ええと、まあ、私はその、その件についてそこまで詳しく知っているわけではありませんが、そうは思いません、そうではないと思います。というのも、例えば私の話ですが、私の職場は交通機関の組織なんです。ええ、そこではバスや鉄道システムを扱っています。それでアブジャですが、私はアブジャで

働き、アブジャに住んでいます。現在、鉄道はラゴスで本当にうまく機能しています。なので、中国の人たちと一緒にそれがどう機能しているかを見にラゴスへ行くのですが、本当にうまくいっています。私たちはアブジャでも同じことをしたいと考えています。今、ええと、こうしてお話ししているまさに今週、大統領がアブジャの鉄道を就役させ、開業する予定のはずです。

Interviewer (8:19): Ah, okay. あぁ、なるほど。

Hafeez (8:19): It was completed like 5 years ago, but because of COVID, it couldn't really work. So now it's going to start working soon and start running and open to the citizens. So and it's the Chinese that is coming to do the rail because they are experts in the field. So, so to me, it's like, uh, we have, we, we're lacking that infrastructure which China has. So it's like a win-win situation. And it's a business because they come train our people to know how to do it then work together. Like it's a mutually beneficial situation. 5 年ほど前に完成していたのですが、コロナのせいでまともに稼働できなかったんです。それがまもなく本格的に動き出し、運行を開始して市民に開放される予定です。配置でそれは彼らはその分野の専門家ですから、鉄道を整備しに来てくれるのは中国なんです。ですから、私にとっては、ええと、私たちには中国が持っているようなインフラが不足している、という状況です。だから、お互いにメリットがある関係のようなものです。それにこれはビジネスですから、彼らが来て私たちのスタッフにやり方を教えて訓練し、それから一緒に働きます。お互いに利益を得られるような状況ですね。

Interviewer (8:57): Sure and each side benefits each side profits. 確かに、双方がメリットを得て、双方が利益を上げるわけですね。

Hafeez (9:00): Yeah. And it's a contract where maybe for 10 years or 5 years, depending on what they have with the Nigerian government and the Chinese government, then they agree (to) then they hand it over to Nigerians. Then they (the Chinese) can go back. Yeah. ええ。それにこれは契約ですから、ナイジェリア政府と中国政府との取り決めに応じて、おそらく 10 年とか 5 年の期間が設けられ、合意に達したのち、彼らはそれをナイジェリア側に引き渡します。その後、彼ら（中国側）は帰国することができます。ええ。

Interviewer (9:14): Oh, okay. So, uh, historically the British controlled Nigeria for a short period of time. Did they build any kind of infrastructure during that period? あぁ、なるほど。では、ええと、歴史的に見ると、イギリスが短期間ナイジェリアを支配していましたよね。その期間に、彼らは何らかのインフラを建設したのでしょうか？

Hafeez (9:31): Uh, that was a very, very long time ago. I think, I think yes, they did, they did some, and… But after, not so much is working right now. ええと、それはもう本当に、本当に昔のことです。確かに、確かに、彼らはいくつか建設したと思います、いくつかのインフラを……。でもその後、現在でもちゃんと機能しているものはそれほど多くありません。

Interviewer (9:40): Right. Oh, okay. Right. And of course, Nigeria became an independent country in what year was it? そうなんですね。あぁ、なるほど。分かりました。そしてもちろん、ナイジェリアが独立国家になったのは、何年でしたっけ？

Hafeez (9:50): 1960. 1960 年です。

Interviewer (9:50): 1960. Right. Right. Oh, unbelievable. So, already, uh. Right, over 60 years have passed. Oh, okay. Um, changing topics a little bit. Tell me about your childhood growing up. 1960 年ですね。なるほど、そうですか。いやあ、信じられない。ということは、すでに、その。そうですね、60 年以上が経過しているのですね。あぁ、なるほど。ええと、少し話題を変えましょう。あなたが育った子供時代のことを教えてください。

Hafeez (10:04): Okay. My childhood was very interesting. I grew up with a… I come from a family of five. My mom, my dad, myself. I'm the firstborn. Then I have two siblings. A female and a male. はい。私の子供時代はとても面白かったです。私は……5 人家族で育ちました。母、父、そして私です。私が長男です。それから弟妹が 2 人います。女の子と男の子です。

Interviewer (10:19): Okay. So, younger sister, younger brother. 定期。では、妹さんと、弟さんですね。

Hafeez (10:20): Younger sister, younger brother. We're all married now with kids. Yes. All three of us. So, but, uh, growing up, uh, it was fun. My dad, he worked in the US for, so, for a few years. So, he had this western, you know, mindset. So when he came back and he started raising us with my siblings, he, he gave us freedom, not the so much hard way, difficult way to, like, boss us to do this, you must follow this, you must do that. So he encouraged us to follow our dreams. 妹と弟です。私たちは今、全員結婚して子供がいます。はい、3 人とも。それで、その、ええと、子供の頃は、ええと、楽しかったです。父はアメリカで何年か、その、数年間働いていました。なので、父はいわゆる西洋的な、その、考え方を持っていました。ですから、父が帰国して、私のきょうだいたちと一緒に私たちを育て始めたとき、父は私たちに自由を与えてくれました。あれをしろと指図したり、これに従わなければいけない、あれをしなければいけないといった、そんな厳しくて難しいやり方ではありませんでした。父は私たちが自分の夢を追うことを応援してくれたんです。

Interviewer (11:00): Okay. なるほど。

Hafeez (11:00): Yeah. So it was really, really interesting. So when I was in high school, I got interested in learning how to drive a car. So my dad has a car. So I spoke to him about it. And he was like, "Oh, really? You really want to drive?" I said, "Yes." “But you're too young. You have to be 18 before." Then I told him, "Uh, yeah." So he said, "Okay, I'll teach you." ええ。だから本当に、本当に面白かったです。それで、高校生のときに車の運転を習うことに興味を持ったんです。父が車を持っていたので、そのことを父に話しました。すると父は「おや、本当に？本当に運転したいのか？」と言いました。私は「はい」と答えました。「でもお前はまだ若すぎる。18 歳にならないとダメだ」と言われ、私は「あ、はい」と言いました。すると父は「よし、それなら俺が教えてやる」と言ってくれたんです。

Interviewer (11:26): Really? 本当ですか？

Hafeez (11:26): Yeah. So the basics. So he started teaching me the basics. So I was 17. Then he said, "Okay, just try, try how to drive for the first time." So I did. So unofficially, ええ。それで基本を。父は私に基本を教え始めました。私は 17 歳でした。それから父は「よし、とりあえず初めての運転に挑戦してみろ」と言いました。だから私はやりました。なので、非公式ですが、

Interviewer (11:43): Without a driver's license. 運転免許証なしで、ですね。

Hafeez (11:44): Yes. Just, uh, within the open field close to the house. Yeah. So when I was 18, I went to do my driving test. Then I got my driving license. Then he gave me a car. Yeah. To drive. So in school, I was very young and my other colleagues don't know how to drive. はい。ただ、ええと、家の近くの広場の中だけです。ええ。それで 18 歳になったとき、運転の試験を受けに行きました。そして運転免許証を取得しました。すると父が車をくれたんです。ええ、運転できるように。なので学校では、私はとても若かったですし、他の同級生たちは誰も運転ができませんでした。

Interviewer (12:07): (School chime rings) Forgot to turn that off. So, sorry… Again, so when you were in high school, you said so when you were in high school, you had a car and your classmates didn't? （学校のチャイムが鳴る）あ、あれを消すのを忘れていました。すみません……話を戻すと、

あなたが高校生だったとき、ご自身は車を持っていて、クラスメートは持っていなかったとおっしゃいましたね？

Hafeez (12:37): They didn't have. 持っていませんでした。

Interviewer (12:39): So? それで？

Hafeez (12:40): So, uh, I was very famous and popular in school because, “ah, he's very young, he's the only one,” you know, right. So my father approached my school to tell them, "Okay, he has a driving license, so I'm going to allow him to drive himself to school with the siblings." So, then, I had a lot of friends, because… それで、ええと、私は学校でとても有名で人気者になりました。「あいつはすごく若いのに、ただ一人だけ（車を持っている）」という感じでしたからね、そうでしょう。それで、私の父親が学校に掛け合ってくれたんです。「あいつは運転免許を持っているので、きょうだいたちと一緒に自分で運転して通学することを許可します」と。そういうわけで、当時は友達がたくさんできました、だって……

Interviewer (13:01): I imagine. 想像がつきますよ。

Hafeez (13:02): So a lot of friends. Then my dad started talking to me, "So you have to be careful, because now you have a car, you're going to have a lot of friends, but not everyone is going to be your real friends. It's because you have a car, so you have to be careful." So he started teaching me all those things. So I started getting matured, you know, better than my colleagues, because, yeah, "Don't think they really like you. If you don't have a car, you're just going to be just Hafeez, without nothing. So, just be careful.” Then, “there are a lot of girls, too, that's going to come your way. You don't think they really like you, but because of this (car)." So, he taught me a lot. Uh, most times, uh, he pays our school fees for the whole year at the first semester. He pays for the whole year. Then he gives you your stipends, for the whole year. だから、友達がたくさんできたんです。すると父が私にこう話し始めました。「いいか、気をつけなきゃいけないぞ。今は車があるからたくさん友達ができるだろうが、全員が本当の友達だとは限らない。お前が車を持っているからだ、だから気をつけろ」と。父はそういったことを色々と教えてくれ始めました。だから私は同級生たちよりも、その、大人になり始めました。だって、そうでしょう、「みんなが本当にお前のことを好きだと思っちゃいけない。車がなければ、お前は何もないただのハフィズなんだ。だから、とにかく気をつけろ」と。それから「女の子たちだって、お前の周りにたくさん寄ってくるだろう。本当にお前を好きなんじゃなくて、これ（車）があるからだと思え」とも言われました。父はたくさんのことを教えてくれましたね。ええと、大抵の場合、ええと、父は最初の学期に 1 年分の学費を全額払ってくれました。1 年分をまとめて払うんです。それから、1 年分のお小遣いを手渡してくれました。

Interviewer (14:00): So a stipend is like, uh, like a *kozukai*, like an allowance? つまり、給付金というのは、ええと、お小遣いや手当みたいなものですか？

Hafeez (14:05): Yes. So then he's training you to know how to be responsible for yourself and save. "So I give you your allowance for the whole year. If you spend everything now, then you're going to go hungry for the rest of the year.” So I have to be careful. Then sometimes maybe I want to go shopping. Then I, "Oh, I like the shirt. I like this wristwatch." Then you go buy an expensive one. Then after, when, maybe during breaks when people are eating, you don't have allowance again because you already spent it. はい。つまり父は、自分で責任を持って貯金する方法を学ばせるために訓練していたんです。「1 年分のお小遣いをまとめて渡す。もし今全部使ってしまったら、残りの 1 年はひもじい思いをすることになるぞ」と。だから気をつけなければなりませんでした。時々、買い物に行きたくなって、「あ、このシャツいいな。この腕時計いいな」と思って高いものを買ってしまうことがありますよね。そうすると後になって、みんなが休み時間に何か食べている時に、もうお小遣いを使い果たしてしまっているから何も手に入らない、なんてことになるわけです。

Interviewer (14:38): I see. なるほど。

Hafeez (14:38): “So don't come to me to ask for more,” (he said). 「だから、これ以上くれなんて頼みに来るなよ」と（父は言いました）。

Interviewer (14:41): Ah, so he taught you to be responsible and an early age? あ、それじゃあ、お父さんはあなたに幼い頃から責任感を持たせるように教えてくれたんですね？

Hafeez (14:45): To be responsible at a very young age. So other parents don't really do that with their children. So I was kind of, like, different, but then I was a really, really shy student. Yeah. So, but because of the car, made me popular, made me talk to many people. Even the teachers in my school be like, "Ah, maybe he's not going to be serious in school." Yeah. So there was a spotlight on me in school. Then my dad told me, "If you don't do well with your grades in school, I'm going to take away everything." とても若い年齢で責任を持つということです。他の親は自分の子供にそんなことはあまりしません。だから私は少し変わっていたというか、違っていたのですが、当時の私は本当に、ものすごくシャイな学生でした。ええ。でも、車を持っていたおかげで人気者になり、多くの人と話すようになりました。学校の先生たちでさえ、「ああ、彼は学校で真面目にやらないかもしれないな」なんて言うほどでした。そうやって学校で注目を浴びていたので、父から「もし学校の成績が良くなかったら、すべて取り上げるからな」と言われました。

Interviewer (15:16): Ah, so he was strict. あ、ということは、お父さんは厳しかったんですね。

Hafeez (15:21): Yeah, kind of. But in his good way. ええ、ある意味では。でも、彼なりの良い意味で、です。

Interviewer (15:22): In a good way. 良い意味で。

Hafeez (15:24): Like he gives you the freedom to make your decisions yourself. If you make a mistake, you learn by yourself. So it was really, really interesting. 自分で決断を下す自由を与えてくれるような感じです。もし間違った選択をしても、自分で学ぶことができます。だから、本当に、すごく面白かったです。

Interviewer (15:32): So, uh, with other, other families, other Nigerian families, they're, they're strict, but they don't give their children freedom to…? では、ええと、他の、他の家庭、他のナイジェリア人の家庭は、厳しくはあるけれど、子供に自由は与えない傾向があるのですか…？

Hafeez (15:39): Yeah. Not, uh, uh… In Nigeria, like the African way, you have to, like, be take full responsibility for your children. You have to guide them, like, properly. No much freedom so they don't do bad things, right? So, for example, you can't even discuss saying you want to drive a car until maybe after you graduate from university. Then, maybe, before you go out, you have to take permission from your parents. "Oh, I want to go see my friend." Then they ask you, "Why do you want to go see your friends? When are you going to come back?" You know, just for security reasons. So, because it's dangerous out, outside. Uh, unlike Japan, where students go to school by themselves at maybe even high school, but it's really difficult in Africa, because you know, it, there are a lot of dangerous people. ええ、あまり…ナイジェリアでは、というかアフリカ的なやり方では、親が子供に対して完全に責任を持たなければならないんです。きちんと子供を導いてあげないといけません。悪いことをしないように、あまり自由は与えられませんよね？だから、たとえば、車を運転したいなんて話は、大学を卒業した後にやっと口にできるくらいです。それに、出かける前には親の許可をもらわなければならないこともあります。「あ、友達に会いに行きたいんだけど」と言うと、「どうして友達に会いに行くんだ？何時に帰ってくるんだ？」と聞かれます。まあ、安全上の理由からです。外は、屋外は危険ですからね。日本とは違って、日本では高校生くらいでも一人で登校したりしますけど、アフリカでは本当に難しいんです。ご存知の通り、危険な人がたくさんいますから。

Interviewer (16:34): So even, I mean, I don't know about all of Africa, but in your hometown there was a lot of dangerous people, a lot of crime? ということは、アフリカ全土のことは分かりませんが、あなたの地元でも危険な人や犯罪が多かったのですか？

Hafeez (16:42): Not, not a lot, but everybody, just, you don't nobody wants to experience anything of anything, anything of such. So yeah, so it happens few times, but just to prevent things like that from happening, so everybody's just protective of their children and families. すごく多いわけではありませんが、誰も、本当に誰も、そういう目には遭いたくないですから。ええ、そういうことはたまに起こりますが、そういった事態を防ぐために、みんな自分の子供や家族をとても過保護に守っているんです。

Interviewer (17:00): Sure. Very protective. なるほど。とても保護的なんですね。

Hafeez (17:05): Yes. Just to prevent. はい。ただ予防のためです。

Interviewer (17:06): Sure. Yeah. So your father sounds like a very interesting person. Uh, how did he, uh, come to work in the United States? なるほど、分かりました。お父さんはとても興味深い方のようですね。ええと、お父さんはどういった経緯でアメリカで働くことになったのですか？

Hafeez (17:12): Yeah. He, he was an architect. ええ。父は、建築家だったんです。

Interviewer (17:15): So, very educated? では、とても教育水準の高い方だったんですね？

Hafeez (17:15): Yes. He did masters there. はい。向こうで修士号を取得しました。

Interviewer (17:21): Ah, I see. あ、なるほど。

Hafeez (17:21): Yes. So he went there, worked for a few years, then before (after) he returned with (to) his family. はい。それでアメリカへ行き、数年間働いた後、家族の元へ（ナイジェリアに）戻ってきました。

Interviewer (17:29): Oh, okay. So he didn't want to live in America permanently? あ、そうなんですね。アメリカに永住したいとは思わなかったのですか？

Hafeez (17:31): Yes. ええ。

Interviewer (17:32): Oh, okay. Well, why not? あ、そうなんですか。ええと、どうしてですか？

Hafeez (17:35): Um, my mom didn't want to go. (She didn’t want to) leave Nigeria. Because her parents were there, her whole family was there. And she had this idea when you raise your children in the States, you know, they'll have too much freedom. And… うーん、母が行きたがらなかったんです。ナイジェリアを離れたくなかった。母の両親もいましたし、親族みんながそこにいましたから。それに母は、アメリカで子供を育てると、ほら、自由が多すぎてしまうという考えを持っていました。それに…

Interviewer (17:46): Yeah, uh, certainly I think children in, uh, in the United States and other western countries have problems now that maybe, uh, more conservative cultures or countries don't have. Ah, I see. Okay. So for your mom, of course, family was very important 確かに、アメリカや他の西洋諸国の子供たちは、より保守的な文化や国々にはないような問題を今抱えていると思います。あ、なるほど。分かりました。お母さんにとっては、もちろん家族がとても大切だったんですね。

Hafeez (18:10): Important for her. 母にとって大切なことでした。

Interviewer (18:11): Sure. Sure. Oh, okay. Tell me about school life. 本当にそうですね。あ、分かりました。学校生活について教えてください。

Hafeez (18:15): Uh, university life? ええと、大学生活のことですか？

Interviewer (18:15): Well, uh, even just before that, um. Did… You said that you were shy? Were you a good student? Did you like school? いえ、ええと、その一歩手前、その前のことです。シャイだったとおっしゃっていましたが、成績の良い生徒でしたか？学校は好きでしたか？

Hafeez (18:25): Yes, I like school. I like going to school. My favorite subject was mathematics. I really love mathematics. So, but at first after leaving junior high and got to senior high, the first year of senior high, you know, it was like, it was like graduation for me. So I was very excited. You have to wear the long trousers instead of the short trousers. はい,学校は好きでした。学校に通うのが好きでしたね。一番好きな科目は数学でした。本当に数学が大好きだったんです。でも、中学を卒業して高校に上がった最初、高校 1 年生の時は、何というか、自分にとって一つの卒業のよう（な気分）でした。だからとてもワクワクしていました。ハーフパンツの代わりに長ズボンを履かなければならなくなりますしね。

Interviewer (18:52): Oh, interesting. おや、面白いですね。

Hafeez (18:52): So you were like, "Oh, now I'm a senior student now." So it got to my head. We attended parties with friends, you know, played a lot. Then my grades went down. 「おお、ついに自分も高校生（シニア学生）になったぞ」という感じでした。だから調子に乗ってしまったんです。友達とパーティーに行ったり、ほら、たくさん遊びました。そうしたら成績が落ちてしまって。

Interviewer (19:06): Oh, so after entering high school. あ、高校に入学した後に。

Hafeez (19:06): Yes. So then my dad told me, "Oh, okay. So is it because of the car or because of your friends? You don't want to get serious again? And the parties? I gave you freedom, but if you don't adjust, then I'm going to take it away. Do you really want that?" Then my siblings' grades were very high, then my mom compared us like, "Oh, your junior ones are doing better than you. What do you think?" And that got, that really got to me. I was really sad. I was like, "Ah, okay, then I'm going to work on it." So the second time, second year, then I took my education very seriously then I started leading my class in mathematics. Yes. So came, it's, is either I am first or second or third. はい。それで父からこう言われました。「おい、どういうことだ。車のせいか、それとも友達のせいか？もう真面目にやる気はないのか？パーティーのせいか？お前に自由を与えたが、もし態度を改めないなら、すべて取り上げるぞ。本当にそれでいいのか？」と。その頃、私のきょうだいたちの成績はとても高くて、母が私たちを比べて「あら、下の子たちの方があなたより良くできているわよ。どう思う？」と言ってきたんです。それが心に、本当に心に突き刺さりました。すごく悲しかったです。「あ、分かった、じゃあもっと頑張ろう」と思いました。それで 2 回目、2 年生になってからは、勉強にとても真剣に取り組むようになり、数学でクラスを引っ張るようになりました。はい。成績は 1 位か 2 位か 3 位のどれかでしたね。

Interviewer (19:56): In a class of (how many students)? 1 クラス何人の中での話ですか？

Hafeez (19:57): In a class of …? Oh, in Nigeria, in a class we are like maybe 50, 60 students in a class. クラスの人数ですか…？ああ、ナイジェリアでは、1 クラスにだいたい 50 人か 60 人くらいの生徒がいます。

Interviewer (20:02): 50, 60 students… Wow. 50〜60 人…うわあ。

Hafeez (20:03): So if you're in SS1, there will be, like, maybe five different classes of, like, 50 to 60 students in each class. だから、もし高校 1 年生（SS1）なら、1 クラス 50〜60 人のクラスが、たぶん 5 クラスくらい並んでいる感じです。

Interviewer (20:11): Ah, so I guess, uh, right now Nigeria is still a very young country as to the average age. So there's lots of kids? あ、ということは、現在のナイジェリアは平均年齢で見るとまだ非常に若い国なんですね。子供がたくさんいるということですか？

Hafeez (20:20): Yes. Lots of kids. Because, uh, uh, in Nigeria, we take marriage very, family very serious. So, and then family, uh, you can see some people have five children or more. Some people have 10 children. はい。たくさんの子供がいます。というのも、ええと、ナイジェリアでは結婚や家族をとても、非常に重く捉えているからです。そのため家族は、ええと、中には子供が 5 人以上いる人もいますし、子供が 10 人いる人もいます。

Interviewer (20:38): It's not, it's not uncommon. 珍しいことではないんですね。

Hafeez (20:38): Yes, it's not uncommon. And some families like, as Muslims, they even have maybe two to four wives. はい、珍しくありません。それに一部の家庭、たとえばムスリム（イスラム教徒）の家庭では、妻が 2 人から 4 人いる場合もあります。

Interviewer (20:45): Oh, wow. おや、すごいですね。

Hafeez (20:45): With, you know, each wife having maybe three to five children each. それぞれの妻が、ほら、3 人から 5 人ずつ子供を産んだりします。

Interviewer (20:51): Wow. うわあ。

Hafeez (20:52): Yes. はい。

Interviewer (20:53): Um, okay. So having more than one wife, that sounds, uh, that sounds difficult. It sounds complicated. ええと、なるほど。複数の妻を持つというのは、その、難しそうですね。複雑そうです。

Hafeez (20:58): Oh, well, yes, maybe. But not so complicated. ああ、まあ、そうですね、そうかもしれません。でも、そこまで複雑ではないですよ。

Interviewer (20:58): Uh, it seems, uh, it seems like Nigerian society has a lot of flexibility for different ways of, you know, different types of people… Diversity. ええと、ナイジェリアの社会は、異なる生き方や、ほら、異なるタイプの人々に対して多くの柔軟性があるようですね…多様性というか。

Hafeez (21:10): Yeah. Different, depending, depending on your religion and culture. ええ。宗教や文化によって違いますし、それに基づいています。

Interviewer (21:14): Ah, I see. あ、なるほど。

Hafeez (21:14): Yeah. Because as Muslim, you are allowed to marry up to four wives. Uh, then as long as you follow the conditions to do that… Like, I'm a Muslim now. I am married with two kids. I can marry up to four if I want. But I have to follow some rules. ええ。ムスリムとしては、最大 4 人まで妻をめとることが許されていますから。ええと、そうするための条件に従っている限りは…たとえば、今の私はムスリムです。結婚していて子供が 2 人います。もし望むなら 4 人まで妻を持つことができます。ただし、いくつかのルールに従わなければなりません。

Interviewer (21:35): I see. なるほど。

Hafeez (21:35): Not just to just marry because you just want to marry. ただ結婚したいからという理由だけで結婚するわけではないんです。

Interviewer (21:40): Right. Right. So there are, uh, yeah, you have to, you're saying, you have to play within the rules. It's not just you can do whatever you want? そうですね。その通りです。つまり、ええと、そう,ルールの中で行動しなければならないということですね。何でも好き勝手にできるわけではないと？

Hafeez (21:47): Yes. はい。

Interviewer (21:47): Uh, I see. Okay. Uh, and, uh, at school, did you play sports at all? What did you do for fun? あ、なるほど。分かりました。ええと、それで、学校では何かスポーツをされていましたか？娯楽としては何をされていましたか？

Hafeez (21:55): Uh, I played basketball and football. Yes. ええと、バスケットボールとフットボールをやっていました。はい。

Interviewer (21:56): Football as in, uh, soccer. フットボールというのは、ええと、サッカーのことですね。

Hafeez (22:00): Soccer. I really love soccer. サッカーです。本当にサッカーが大好きなんです。

Interviewer (22:01): Okay. Right. What the world calls football. 分かりました。その通りですね。世界がフットボールと呼ぶものです。

Hafeez (22:07): Yes… (chime rings) Again? はい…（チャイムが鳴る）またですか？

Interviewer (22:10): This is the last time, though. でも、これが最後ですよ。

Hafeez (22:10): Oh, okay. あ、分かりました。

Interviewer (22:26): But our chime is so long. I don't know why it goes on for two times. I think good schools, the chime is short. Bad schools, it's really long. (chime finishes) So you played basketball and soccer. Were you good at these sports? それにしても、ここのチャイムは本当に長いですね。どうして 2 回も鳴り続けるのか分かりません。良い学校はチャイムが短くて、悪い学校は本当に長い気がします。（チャイムが終わる）それで、バスケットボールとサッカーをやっていたんですね。それらのスポーツは得意でしたか？

Hafeez (22:33): Uh, yeah, basketball not so good. Just for fun. Yeah. But soccer, yes. So good. Even when I was in university, I played for the school team for my department. ええと、そうですね、バスケットボールはそんなに得意ではありませんでした。ただ楽しむためです。ええ。でもサッカーは、はい、とても得意でした。大学時代にも、自分の学科の学部チームでプレーしていたくらいです。

Interviewer (22:44): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Hafeez (22:44): Yes. Yes. はい。そうです。

Interviewer (22:45): And so is, uh, football or soccer, that's the most popular sport in Nigeria? ということは、ええと、フットボール、つまりサッカーはナイジェリアで最も人気のあるスポーツなのですか？

Hafeez (22:51): Yes. Very popular. Very popular. はい。非常に人気があります。とても人気です。

Interviewer (22:51): What would the other popular sports be? 他に人気のあるスポーツは何ですか？

Hafeez (22:56): Yeah, basketball, table tennis, volleyball, too. Yes. Swimming. そうですね、バスケットボール、卓球、バレーボールもそうです。はい。それから水泳。

Interviewer (23:05): Oh, swimming. Oh, interesting. おや、水泳ですか。へえ、面白いですね。

Hafeez (23:05): Then, uh, I think racing athletes. それから、ええと、競走の選手たち（陸上競技）だと思います。

Interviewer (23:05): Uh, like track and field? ええと、陸上競技のようなものですか？

Hafeez (23:12): Yes. はい。

Interviewer (23:12): Uh, so are there a lot of famous athletes that are coming out of Nigeria now? ええと、では、今ナイジェリアからは有名なアスリートがたくさん出ているのですか？

Hafeez (23:17): Uh, yes. I don't really watch it, but yes, even females. Yes. ええと、はい。私はあまり見ないのですが、そうです、女性の選手でも出ていますよ。はい。

Interviewer (23:22): Oh, okay. Ah, well, the summer Olympics are coming up this year. So, I will be watching the Nigerian Olympic team. あ、そうなんですね。ああ、そういえば、今年は夏季オリンピックが開催されますね。ですから、私はナイジェリアのオリンピックチームに注目して見ることにします。

Hafeez (23:30): Yes, very, they're very good. Very good. はい、とても、彼らはすごく強いですよ。すごく上手です。

Interviewer (23:30): Are the Olympics popular in Nigeria? ナイジェリアではオリンピックは人気がありますか？

Hafeez (23:34): Yes, very popular. Yeah, we look forward to it. はい、とても人気があります。ええ、みんな楽しみにしています。

Interviewer (23:37): So, there's a lot of competition to get on the Olympic team. それなら、オリンピックチームに入るための競争は激しいでしょうね。

Hafeez (23:37): Yes. Yes, a lot. はい。そうです、ものすごく。

Interviewer (23:43): Oh, okay. Uh, outside of sports, what other hobbies did you have? あ、分かりました。ええと、スポーツ以外では、他にどのような趣味をお持ちでしたか？

Hafeez (23:47): Uh, traveling, driving, of course, because I love to drive. Then I love watching movies and listening to music. ええと、旅行、それからもちろんドライブです。運転するのが大好きですから。あとは映画を見ることと、音楽を聴くのが好きです。

Interviewer (23:56): What kind of movies did you, uh, watch growing up? 子供の頃は、ええと、どんな映画を見て育ったのですか？

Hafeez (23:59): Action, horror, adventure, then sci-fi. アクション、ホラー、アドベンチャー、それから SF です。

Interviewer (24:06): And, uh, Nigeria has a, a very strong entertainment business. So, uh, it's called Nollywood? そして、ええと、ナイジェリアには非常に強力なエンターテインメントビジネスがありますよね。確か、ええと、ナリウッドと呼ばれているのでしたか？

Hafeez (24:14): Nollywood. Yes. ナリウッドです。はい。

Interviewer (24:15): Ah, okay. So, uh, were you mostly watching Nigerian-made movies, or…? あ、なるほど。それでは、ええと、主にナイジェリア製の映画を見ていたのですか、それとも…？

Hafeez (24:15): Uh, when I was younger, no, but my mom does and my dad. So, but now my mom made us to watch Nollywood like, "You guys are from Nigeria. You have to watch Nigerian movies, not just to watch American movies." Yes. Yes. Yes. So then we started watching, and just to learn from our culture at the same time. So, “don't just focus on here. You can balance the two. Know about yours and know about the foreign ones.” So then sometimes we watch maybe Indian movies like my sister and my mom because of the drama music. ええと、もっと若かった頃はそうでもありませんでしたが、母や父は見ていました。でも、ある時から母が私たちにナリウッドを見せるようになって、「あなたたちはナイジェリア出身なんだから。アメリカの映画ばかり見ていないで、ナイジェリアの映画を見なさい」と言ったんです。はい。そう、そうなんです。それで私たちも見始めました。同時に、自分たちの文化から学ぶためでもありました。だから「こちら（外国）だけに集中してはダメ。両方のバランスを取りなさい。自分たちのことを知り、外国のことも知りなさい」と。それから時々、私の妹や母のように、ドラマ仕立ての音楽が好きでインド映画を見たりもします。

Interviewer (24:59): I actually, um, I have been watching more movies from India and from Nigeria recently. And from Korea as well. It seems like these very interesting entertainment centers are spreading around the world. I think that's good. You know, Hollywood is not, you know, it's just one place. We need different ideas. 実は私も、うーん、最近はインドやナイジェリアの映画をより多く見るようになっているんです。それに韓国のものも。こういった非常に興味深いエンターテインメントの中心地が世界中に広がっているようですね。それは良いことだと思います。ほら、ハリウッドは、何というか、ただ一つの場所に過ぎませんから。私たちには異なるアイデアが必要です。

Hafeez (25:19): Nollywood is very big now. Like very, very big. ナリウッドは今、とても大きくなっています。本当に、ものすごく大きいです。

Interviewer (25:23): So would you say that Nollywood is kind of the, the entertainment center of Africa? それなら、ナリウッドはある意味、アフリカのエンターテインメントの中心地と言えるでしょうか？

Hafeez (25:29): Uh, yes, both for the movies and music. Because Nigeria is very famous with entertainment. Yes. So we have a lot of like, uh, celebrities from the music industry and the movies industry. Especially the music industry, they are all over the world now. Yeah, collaborating with different, uh, top musicians and movies as well. ええ、そうです。映画と音楽の両方においてですね。ナイジェリアはエンターテインメントで非常に有名ですから。はい。ですから、音楽業界や映画業界出身の、ええと、セレブリティがたくさんいます。特に音楽業界の人たちは、今や世界中で活躍しています。ええ、様々な、ええと、トップミュージシャンとコラボレーションしていますし、映画でも同様です。

Interviewer (25:52): It seems like in good ways and bad ways Nigerians are very entrepreneurial. 良い意味でも悪い意味でも、ナイジェリアの人は非常に起業家精神（アントレプレナーシップ）が旺盛なようですね。

Hafeez (25:58): Yes, very, very. はい、本当に、ものすごく。

Interviewer (26:05): So for example, um, you know, uh, online, of course, there are online scams. But then you look at the Nigerian community in America and Canada, and these communities are incredibly successful compared to other groups of people. So, it, it seems like, you know, throughout Africa, you know, it seems like Nigerians are going out and doing things. たとえば、うーん、ほら、オンラインでは、もちろんオンライン詐欺などもあります。しかしその一方で、アメリカやカナダにあるナイジェリア人コミュニティに目を向けると、これらのコミュニティは他の人々のグループと比較して信じられないほどの成功を収めています。ですから、何というか、アフリカ全体を通じて、ほら、ナイジェリア人は外へ出て行って何かを成し遂げているように見えます。

Hafeez (26:32): Yes. はい。

Interviewer (26:32): What, what is the reason? So first of all, is, is that correct? 何が、何が原因なのでしょうか？まず第一に、その認識は合っていますか？

Hafeez (26:36): Yes, it is correct. はい、合っています。

Interviewer (26:36): And what… Okay, so then why are, where does this entrepreneurial spirit come from? そして何が…なるほど、では、なぜ、この起業家精神はどこから来ているのでしょうか？

Hafeez (26:42): Uh, well, I think, uh, in Africa we have a very large population of the youth. So, very energetic. ええと、そうですね、やはり、ええと、アフリカには非常に多くの若者人口がいるからだと思います。だから、とてもエネルギッシュなんです。

Interviewer (26:54): Yeah. Yes. And very smart. ええ。はい。それにとても賢い。

Hafeez (26:54): So when you come out of a family of, maybe, a large family like maybe you have 10 people in the family. You can't just depend on your parents to be responsible for you and feed you till you get to adulthood. So since you are young, they start to, like, teach you because it's either the father is working or has a business, or the mother does. So both parents has a business to work with, or sometimes both of them, or maybe one of them. Or you can be working and also have a business at the same time. So you start to teach your children how to, like, survive out there. Like, because, for example, you can't live forever. What if I die? I don't want to leave my family to just start begging or be hungry. ですから、たとえば家族が、もしかしたら家族の中に 10 人もいるような大家族の出身だったりすると。成人するまで親に面倒を見てもらったり、食べさせてもらったりすることに頼り切るわけにはいきません。だから幼い頃から、親が教え始めるんです。というのも、父親が働いているかビジネスをしているか、あるいは母親がそうしているかのどちらかだからです。つまり、両親とも何らかのビジネスを持って働いているか、時には二人とも、あるいはどちらか一方がやっています。あるいは、どこかで働きながら同時に自分のビジネスを持っていることもあります。そうやって、子供たちに外の世界でどうやって、その、生き抜いていくかを教え始めるのです。なぜなら、たとえば、親は永遠に生きられるわけではないからです。「もし自分が死んだらどうする？家族を物乞いさせたり、お腹を空かせたりしたまま残したくない」と。

Interviewer (27:42): Sure. 確かに。

Hafeez (27:42): So you have to survive. So they start to like put this in our head to start to prepare yourself before. だから生き残らなければなりません。そのため、親は事前に自分自身で準備を始められるよう、私たちの頭にこれを叩き込み始めるのです。

Interviewer (27:50): From an early age. 幼い頃から。

Hafeez (27:51): From an early age. 幼い頃からです。

Interviewer (27:52): So having a young energetic population, a big population, uh, this entrepreneurial environment, and also education. So the education system in Nigeria, uh, how does it compare to other African countries, other countries around the world? 若くてエネルギッシュな人口、大きな人口、ええと、この起業家的な環境、精度教育もあるわけですね。では、ナイジェリアの教育システムは、ええと、他のアフリカの国々や、世界中の他の国々と比べてどうですか？

Hafeez (28:11): Uh, i think it's hard because we have to read a lot compared to, like, when you're outside the country. I think it's easier outside the country because here, like in Japan, I'm studying here. You have all the resources for you at your disposal. Make it easy for you. But back in Nigeria, you might not really have all the resources to work with. So you have limited resources to work with. ええと、大変だと思います。というのも、国を、その、一歩外に出た時と比べると、私たちはものすごくたくさん読まなければ（勉強しなければ）ならないからです。国外の方が簡単だと思います。なぜならここ、たとえば私が今勉強している日本では、すべてのリソースが自由に使えるよう用意されているからです。物事がスムーズに進むようになっています。でもナイジェリアに戻ると、勉強に使えるリソースがすべて揃っているとは限りません。つまり、限られたリソースで何とかしなければならないのです。

Interviewer (28:37): Okay. なるほど。

Hafeez (28:39): Yes. So you have to, like, read a lot, study hard a lot, and they have to test you so much to be sure, like, okay, you really, really understand this before you go out, before you graduate. はい。だから、その、たくさん読み、ものすごく一生懸命に勉強しなければなりません。そして、世に出る前、卒業する前に、あなたが本当に、心からこれを理解しているかどうかを確かめるために、ものすごい量のテストを課されます。

Interviewer (28:53): So they do a lot of testing? テストをたくさん行うのですか？

Hafeez (28:54): Yeah, a lot of testing. We do a lot of tests, exams. And the exams you have to, like, really, really read a lot. Yes. ええ、たくさんのテストがあります。私たちは本当に多くの小テストや試験を受けます。そしてその試験のために、その、本当に、本当にたくさん読み込んで勉強しなければなりません。はい。

Interviewer (29:02): So you think that, actually, the educational standards in Nigeria are quite high? ということは、実、ナイジェリアの教育水準はかなり高いとお考えですか？

Hafeez (29:09): Yeah, like very, very high. ええ、本当に、ものすごく高いです。

Interviewer (29:09): Okay. なるほど。

Hafeez (29:09): Yeah, the expectations from the school, it's very high, so… ええ、学校からの期待値が非常に高いので、その…

Interviewer (29:19): And you did very well in this system. Uh, so you did well in high school and then, uh, tell us what happened after you finished high school. そして、あなたはこのシステムの中で非常

によくやったわけですね。ええと、高校で優秀な成績を収めて、それから、ええと、高校を卒業した後に何があったのか教えてください。

Hafeez (29:25): Then, after high school, like, it was like we have to go to university. We have to, there's an exam we have to write. It's called JAMB (Joint Admissions and Matriculation Board). それから、高校が終わった後は、その、大学に進学しなければなりませんでした。私たちが受けなければならない試験があります。JAMB（合同試験・入学管理委員会）と呼ばれています。

Interviewer (30:34): JAMB. JAMB。

Hafeez (29:34): JAMB. Yes. So with any students from high school, you have to take the exam before they can accept you to go to your university. JAMB です。はい。高校出身の生徒なら誰でも、大学への入学を認めてもらう前にこの試験を受けなければなりません。

Interviewer (29:43): So it's, it's like an all-Nigeria entrance exam. つまり、それはナイジェリア全土で行われる統一入学試験のようなものですね。

Hafeez (29:50): Yes. It’s by the government. はい。政府が実施しているものです。

Interviewer (29:50): Ah, I see. あ、なるほど。

Hafeez (29:53): So you, you can select up to three choices, school choices you want. Then with the course you want to take. Then there's a benchmark. If you pass the benchmark, then maybe the school is ready to accept you. Fine. So one of the three universities will accept you, either your first choice, second choice, or third choice. それで、志望校を、自分が希望する学校の選択肢を 3 つまで選ぶことができます。それから自分が受講したいコースも。それから基準点（ベンチマーク）があります。もし基準点を超えれば、その学校が受け入れを認めてくれる可能性があります。それでよし、となります。ですから、第 1 志望、第 2 志望、第 3 志望のいずれかの大学が自分を受け入れてくれることになります。

Interviewer (30:15): If you get the benchmark. もし基準点を満たせば、ですね。

Hafeez (30:16): If you get the benchmark. But because of the large population and it's very competitive, sometimes you might not really get the three choices. Like in my case, I was very good. I had a very good score. I passed the benchmark, but none of the three schools were ready to accept me. 基準点を満たせば、です。しかし、人口が多くて非常に競争が激しいため、時にはその 3 つの選択肢のどこにも引っかからないことがあります。私のケースがそうでした。私の成績はとても良かったです。非常に良いスコアを取りました。基準点もクリアしました。それなのに、3 つの学校のどこも私を受け入れてくれませんでした。

Interviewer (30:34): Really? 本当にですか？

Hafeez (30:34): Yes. So eventually, I had to retake the exam and the second university was ready to take me. I really wanted to go there because I really wanted to do architecture like my father. はい。ですから結局、試験を再受験しなければなりませんでした。そうして 2 つ目の大学が私を受け入れてくれることになりました。私はどうしてもそこへ行きたかったんです。父のように建築を本当にやりたかったからです。

Interviewer (30:46): I see. なるほど。

Hafeez (30:46): Yes. So because I love drawings and I was assisting him to do some drawing buildings, and so the school said, "Okay, the class is filled with architecture, except I'm going to take maybe like civil engineering." They offer you another course similar. But I didn't really want to do that. I just

wanted to do architecture. So when that didn't work out for me, I didn't… My parents didn't want me to waste one year, because if you don't get into university, you have to wait till the second year. はい。私は図面を描くのが大好きでしたし、父が建物の図面を描くのを手伝ったりもしていました。ですが学校側からは「あいにく、建築のクラスは満員です。代わりに土木工学のようなコースに進むなら別ですが」と言われました。似たような別のコースを提案されるんです。でも私はどうしてもそれをやりたくありませんでした。ただ建築をやりたかった。だからそれが上手くいかなかった時、私は…両親は私に 1 年を無駄にしてほしくありませんでした。なぜなら、大学に入れなければ、次の年まで待たなければならないからです。

Interviewer (31:19): I see. なるほど。

Hafeez (31:21): So once a year. 年に 1 回ですからね。

Interviewer (31:22): So the, the JAMB… It's J-A-M? では、その JAMB というのは…J-A-M ですか？

Hafeez (31:24): J-A-M-B. J-A-M-B です。

Interviewer (31:25): J-A-M-B. So the JAMB exam is once a year? J-A-M-B ですね。では、JAMB の試験は年に 1 回なのですか？

Hafeez (31:27): Once a year. 年に 1 回です。

Interviewer (31:28): One chance? 一発勝負ですか？

Hafeez (31:29): Yes. One chance. はい。チャンスは一度きりです。

Interviewer (31:30): And then if you don't get it, you study for another year? それで、もし受からなかったら、もう 1 年勉強するのですか？

Hafeez (31:34): Yes. はい。

Interviewer (31:34): Wow. Okay. So your parents didn't want you to waste a year. うわあ。なるほど。だからご両親はあなたに 1 年を無駄にさせたくなかったんですね。

Hafeez (31:37): Yes. Yes. So then they told me to go to, maybe, a private university, not the government university. So the private university, you just go to the school, apply, and write their entrance exam. Then if you pass, then they can take you. So I did for two private universities. Then immediately I got there, they saw my results and they gave me an entrance exam. Then I passed. But private universities is way more expensive than the government. Like, sometimes 10 times higher. はい。そうです。それで両親は、国立（政府系）の大学ではなく、私立の大学に行くのはどうかと言いました。私立大学なら、その学校に行って出願し、そこの入学試験を受けるだけです。そして合格すれば、受け入れてもらえます。それで私は 2 つの私立大学を受けました。そこへ行くとすぐに、彼らは私の（JAMB の）結果を見て、入学試験を課してきました。精度私は合格しました。ただ、私立大学は国立の大学に比べてはるかに費用がかかります。時には 10 倍も高いことがあります。

Interviewer (32:09): I see. なるほど。

Hafeez (32:09): So then I got admitted. Then I told my parents, but I was sad because I didn't want my parents to pay so much because of me. So, but my dad said, "Don't worry, I'm going to look for it (pay for it). Your education is not going to stop." Then I said, “okay.” Then I got admitted into the private university. Then, when I got in, I got accepted. I know what my father did to pay my school fees. So I

knew I wasn't going to disappoint him. So I had to study really hard. So I made sure in my class, it's either I am top in the class, or be in the first three. そうして入学が決まりました。両親に報告しましたが、自分のせいで両親にそんなに多くの大金を払わせたくなかったので、私は悲しかったです。でも父は「心配するな、私が何とか工面する。お前の教育を止めるわけにはいかない」と言ってくれました。それで私は「分かりました」と答えました。そうして私立大学に入学しました。入学が認められ、中に入った時、父が私の学費を払うためにどれほど大変な思いをしてくれたか分かっていました。だから、絶対に父を失望させないと心に誓いました。本当に必死で勉強しなければなりませんでした。だからクラスの中では、常に自分がクラスのトップに立つか、あるいは上位 3 位以内に入るようにしました。

Interviewer (32:49): Uh, the first three. The top three. ええと、最初の 3 人。トップ 3 ですね。

Hafeez (32:51): Which I did. Yes. Especially in mathematics. Mathematics, statistics, anything with calculations, I was doing (at the top) in my class. 実際にそうしました。はい。特に数学ですね。数学や統計学、計算を伴うものなら何でも、私はクラスで（トップの成績を）収めていました。

Interviewer (32:56): Okay. なるほど。

Hafeez (32:57): Yes. But I had other students, like two other students from other places, they were really smart, too. But I was the youngest, so it was like a competition for me. Like, “no, I have to be on the top, I don't want to come down Jude,” till I graduated. はい。端、他の地域から来た別の生徒が 2 人ほどいて、彼らも本当に頭が良かったです。でも私が一番年下だったので、それは自分にとって競争のようでした。「いや、自分がトップにいなければならない、順位を落としたくない」と思いながら、卒業するまでやり抜きました。

Interviewer (33:14): So, uh, in Japan, people often say that it's hard to get into university, but once you get in, uh, it's not hard to graduate. Is that the same in Nigerian universities? では、ええと、日本では、大学に入るのは難しいけれど、一度入ってしまえば、ええと、卒業するのは難しくないとよく言われます。ナイジェリアの大学でも同じような感じですか？

Hafeez (33:30): In Nigerian universities, you have to follow the tempo. If you get in because the competition is high and you don't want to fail, you don't want to drop out, you have to scale through all the four years. Yeah, so it's really difficult. You have to attend lectures, you have to take tests, you have to take exams. And, uh, unlike here, they can tell you everything is planned. Like you have to take a test in this month at this day. But in Nigeria, no lecturer can just come to the class now and just say, look at the number, not so much student, "Okay, I want to take a test now." So you have to be prepared. You have to read every time. You have to be prepared because test can come anytime, you can be tested anytime. ナイジェリアの大学では、そのペースにずっとついていかなければなりません。競争が激しい中で入学するわけですし、落第したくない、中退したくないと思うなら、4 年間ずっと全力で駆け抜けなければなりません。ええ、ですから本当に大変です。講義に出席しなければいけませんし、小テストを受け、試験を受けなければなりません。それに、ええと、こちら（日本）とは違って、ここではすべてが計画通りに教えてもらえますよね。「この月のこの日にテストがあります」というように。でもナイジェリアでは違います。講師がいきなり今クラスにやってきて、生徒の数がそれほど多くないのを見て、「よし、今からテストを始めるぞ」と突然言うことができるんです。だから常に準備をしておかなければなりません。毎回しっかり読み込んでおかなければならない。テストはいつでも行われる可能性があり、いつでも試されるので、常に備えておく必要があります。

Interviewer (34:17): So you're saying that it's hard to enter a good university and it's also difficult to, uh, to graduate from a good university as well. ということは、良い大学に入るのも難しいし、良い大学を、ええと、卒業するのも同様に難しいということですね。

Hafeez (34:27): Yeah. ええ。

Interviewer (34:28): Okay. But when you graduate, you can really do something. You have real skills. なるほど。でも卒業する時には、本当に何かができるようになっている。本物のスキルが身についているわけですね。

Hafeez (34:31): Uh, well, the in Nigeria system they teach you in school, but not really… It's, like, few years ago they started teaching entrepreneurship in universities. ええと、まあ、ナイジェリアのシステムでは学校で色々と教えてはくれますが、実際にはそこまで…数年前から大学で起業家精神（アントレプレナーシップ）を教え始めた、という感じです。

Interviewer (34:45): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Hafeez (34:45): Yeah. Because after you graduate, you start looking for a job. Then because of the large population, there's not so much job available. ええ。というのも、卒業した後は仕事を探し始めるわけですが、人口が非常に多いため、利用可能な仕事（求人）がそれほど多くないからです。

Interviewer (34:54): Sure. 確かに。

Hafeez (34:54): So a lot of people graduate but no job. So makes everyone has to think, look for an alternative. Then everyone say, "Okay, if you can't get a job, why don't you start a business?" So everyone looks, before you graduate, you look for a skill so you can start a business. Then maybe you can also start employing people. ですから、多くの人が卒業しても仕事がないという状態になります。そのため、誰もが頭を使い、代替案を探さなければならなくなります。そしてみんなが「よし、仕事が見つからないなら、自分でビジネスを始めればいいじゃないか」と言うようになります。だから誰もが、卒業する前に、ビジネスを始めるためのスキルを探すようになります。そうすれば、もしかしたら他の人々を雇い始めることもできるかもしれませんから。

Interviewer (35:17): Ah, right. あ、なるほど。

Hafeez (35:18): Yeah. ええ。

Interviewer (35:19): That explains a lot, I think, about the entrepreneurial spirit. そのお話で、起業家精神というものについて色々と納得がいきました。

Hafeez (35:23): Yes. はい。

Interviewer (35:23): Uh, so here in Japan, uh, there are a lot of very large companies, uh, that are global. They have a global presence. What about in Nigeria? Are there a lot of big multinational companies that people try to get employment at? ええと、ここ日本では、ええと、グローバルな、世界展開している大企業がたくさんあります。グローバルな存在感を持っています。ナイジェリアではどうですか？人々が就職しようとするような大きな多国籍企業はたくさんありますか？

Hafeez (35:43): Yes. And because of that, because when you're in university, everyone dreams, "I want to work in Google. I want to work in Apple. I want to work in the central bank. I want to work in the oil companies." Because there are a lot of oil companies. That's, those are the big shots. So everybody just wants to go there. So after graduation, there are a lot of applications. There can be maybe like, if there are, like, 1 million applications, maybe the vacancy is just for 50 or 100 people. はい。そしてそのせいで、大学にいる間は誰もが「Google で働きたい。Apple で働きたい。中央銀行で働きたい。石油会社で働きたい」と夢見ます。石油会社がたくさんありますからね。それらが、いわゆる大物（エリート）企業です。だから誰もがそこへ行きたがります。そのため卒業後は、ものすごい数の応募が集まります。たとえば、100 万件の応募があったとしても、採用枠はたったの 50 人か 100 人分くらいしかない、なんてこともあり得ます。

Interviewer (36:15): Wow. うわあ。

Hafeez (36:15): So, sometimes if they don't employ you, it's not because you're not qualified or you don't merit it. It's just because there are too many people that are qualified. だから、時に不採用になったとしても、それはあなたに資格がないからでも、実力が見合っていないからでもありません。ただ単に、資格を満たしている人が多すぎるというだけのことなんです。

Interviewer (36:27): The competition is that fierce. それほど競争が激しいのですね。

Hafeez (36:28): Yes. Yes. Yes. はい。本当に、その通りです。

Interviewer (36:32): So after graduation, what did you do? それでは、卒業した後はどうされたのですか？

Hafeez (36:35): So after graduation, I started applying for jobs. Then, before then, I started learning some skills. So when I didn't get admitted to do architecture, then my father told me, "Okay, what else do you love to do besides architecture?" Then I said, "Okay, I love fixing things." Like, I'm very curious about things. If I see a mobile phone, I want to see, "how does this mobile phone connect to you, how can you be there and I'm here and we can talk? How can, if this is TV is broken, why do we need to get someone? How does there's something that's connected here." 卒業後は、仕事に応募し始めました。それから、その前にいくつかのスキルを学び始めました。私が建築学科に入れなかった時、父から「よし、建築の他に何をするのが好きなんだ？」と聞かれました。それで私は「そうだな、物を修理するのが好きだよ」と答えました。私は物事に対して非常に好奇心が強いんです。携帯電話を見たら、「この携帯電話はどうやってあなたと繋がっているんだろう？どうしてあなたがそこにいて私がここにいるのに話ができるんだろう？もしこのテレビが壊れたら、どうして誰かを呼ばなきゃいけないんだ？ここに何か繋がっているものがあるはずだ」と知りたくなるんです。

Interviewer (37:13): "How can I fix it?" 「どうすれば自分で直せるか？」と。

Hafeez (37:14): So he said, "Okay, I know you're good at that. Why don't you do computer science?" And he said, "Okay, the future eventually, everywhere it's going to be, like, with computers, computers, computers." And I was like, "Oh, okay. Then I'm going to do this." So I went to study computer science in university. Then from there, after applying for jobs, then he said, "instead of you just being idle, why don't you think of starting a business or also learning a skill？" So I started going to learn some things about computer to get a certificate. So I started learning how to repair computers, how to do some programming. Then the interest started getting higher and higher and higher and higher. それで父は「よし、お前がそういうのが得意なのは分かった。それならコンピューターサイエンス（計算機科学）をやってみたらどうだ？」と言いました。そして「いいか、将来は最終的に、どこもかしこもコンピューター、コンピューター、コンピューターの世の中になるぞ」と言ったんです。私は「あ、なるほど。じゃあこれをやろう」と思いました。そうして大学でコンピューターサイエンスを学ぶことになりました。その後、仕事に応募し始めてから、父が「ただ何もせずにぶらぶらしているくらいなら、ビジネスを始めることを考えるか、あるいは何かスキルを身につけてみたらどうだ？」と言いました。そこで私は、資格を取得するためにコンピューターに関するいくつかのことを学びに行き始めました。コンピューターの修理方法や、プログラミングの方法を学び始めたのです。そうするうちに、興味がどんどん、どんどん、どんどん高まっていきました。

Interviewer (37:59): So, you had a, a 4-year architecture degree, um, and then you did a computer science degree. ということは、あなたは 4 年間の建築の学位を持っていて、ええと、それからコンピューターサイエンスの学位を取得したのですね。

Hafeez (38:06): No, I didn't do architecture anymore. So I, it's just computer science for 4 years. いいえ、建築はもうやりませんでした。ですから、4 年間ただコンピューターサイエンスだけをやった形です。

Interviewer (38:11): Oh, I see. So, you, you, uh, you entered to do architecture, but then you changed? あ、なるほど。それじゃあ、あなたは、ええと、建築をやるために入学したけれど、その後に変更したのですね？

Hafeez (38:16): Yes. はい。

Interviewer (38:16): I see. Okay. And then you got other programming software certificates? Okay. And, uh, so, uh, after that, did you get married, or did you get married in the middle of your education? なるほど。分かりました。それから、他のプログラミング・ソフトウェアの資格を取得したのですね？分かりました。そして、ええと、それで、ええと、その後に結婚されたのですか？それとも在学中に結婚されたのですか？

Hafeez (38:30): Uh, no, not. I wanted to get married early. ええと、いいえ、違います。私は早く結婚したかったのですが。

Interviewer (38:34): Sure. 確かに。

Hafeez (38:34): Yes. But because I had a girlfriend. But it didn't really work out because she was Christian and I was Muslim. Then, you know, the culture difference. Uh, they were Catholic. Then the parents were like, "No, it's going to be difficult when you have kids and all that." So it didn't work out. はい。でも、当時ガールフレンドがいたんです。けれど、彼女はクリスチャン（キリスト教徒）で私はムスリムだったので、あまり上手くいきませんでした。それに、ほら、文化の違いもあります。ええと、彼女の家族はカトリックでした。それで彼女の両親が「いや、子供ができた時とかに色々と難しくなるだろう」という感じだったんです。だから上手くいきませんでした。

Interviewer (38:53): So, is it common for people from different religious backgrounds to get married, or is it (uncommon)? Uh, is it more common now than before, or is it still rare, or…? では、異なる宗教的背景を持つ人々が結婚することは一般的なのですか？それとも（珍しい）ですか？ええと、昔に比べて今の方が一般的になっているのか、それともまだ珍しいのか、あるいは…？

Hafeez (39:02): No, it's common. いえ、一般的ですよ。

Interviewer (39:06): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Hafeez (39:06): It's common. It's common. It's just, uh, a little bit difficult sometimes. よくあることです。一般的です。ただ、ええと、時々少し難しくなるというだけです。

Interviewer (39:13): Of course. Oh, okay. And so then after you graduated, then were you able to find…? もちろんです。あ、分かりました。それで、卒業した後に仕事は見つけられましたか…？

Hafeez (39:13): I got a job. 仕事に就きました。

Interviewer (39:19): Okay. なるほど。

Hafeez (39:19): Yes. Uh, then the job took me away from my hometown to the capital, to the city. はい。ええと、その仕事のために私は地元を離れ、首都の、大都市へ行くことになりました。

Interviewer (39:25): Okay. 分かりました。

Hafeez (39:25): So I got a job in a transport company to work as a computer science. Yes. An IT officer. Then I got in. Then, in between, after a few years, then I got married. I got married in 2018. I'm married six years now. それで、運送会社にコンピューターサイエンスの枠で働く仕事を得ました。はい、IT オフィサー（情報技術担当職員）です。そうして入社しました。その後、その間に、数年経ってから結婚しました。2018 年に結婚したので、今結婚して 6 年になります。

Interviewer (39:41): Oh, okay. And so, uh, that brings up the question, how did you come to Japan? So, you were working at a transport company in the capital and now you're in Japan. How did this happen? あ、そうなんですね。そうなると、ええと、次のような疑問が浮かびます。どうやって日本に来ることになったのですか？首都の運送会社で働いていて、今は日本にいる。これはどういった経緯だったのですか？

Hafeez (40:58): Yeah. So when I got to the big city and I started working. It's a transport company, the, like, the big buses, the long buses, that's where I work in Nigeria. So it's a government-owned company. So the first day I got interviewed, they told me, "Okay, if you get employed, what will be your benefit? What are you going to add? What value are you going to add to this company?" Then I told them, I said, "Okay, I know this is a transport company and as a computer science person, I think in the future, we're going to see how we're going to make the transport system to be a smart system." That was my vision, that was my dream. ええ。大都市に出て働き始めた時のことです。そこは運送会社で、ナイジェリアで走っている大きなバス、あの長いバスを扱っている会社が私の職場でした。政府が所有している公営企業です。面接の初日にこう言われました。「よし、もし採用されたら、あなたのメリット（貢献）は何ですか？あなたは何を付け加えることができますか？この会社にどんな価値をもたらしてくれますか？」と。そこで私は彼らに言いました。「はい、ここが運送会社であることは承知しています。コンピューターサイエンスの人間として、将来的にはこの輸送システムをいかにしてスマートシステム化していくか、そこを見ていくことになると思います」と。それが私のビジョンであり、私の夢でした。

Interviewer (40:42): So a smart system means, uh, using artificial intelligence to automate many processes? スマートシステムというのは、ええと、人工知能（AI）を使って多くのプロセスを自動化するということですか？

Hafeez (40:48): Yes. Many processes, like, uh, the using the card system, electronic payment system. You know, using, maybe, the buses have Wi-Fi, maybe, uh, a lot of things. So then I got in. I worked there for 12 years. Then I became very hardworking and I really wanted to achieve a lot of things. So after, like, 5 years, my boss left. So they wanted to employ somebody else. Then because I was really hardworking, they made me to head the department of the— はい。多くのプロセスです。たとえば、ええと、カードシステムの導入や、電子決済システムなどです。ほら、もしかしたらバスに Wi-Fi を搭載したり、ええと、色々なことです。そうして入社し、そこで 12 年間働きました。私はとても熱心に働き、本当に多くのことを成し遂げたいと思っていました。それから 5 年ほど経った頃、上司が辞めたんです。それで会社は他の誰かを採用しようとしました。ですが、私が本当に一生懸命働いていたので、私をその部門のヘッド（責任者）に据えてくれたんです。

Interviewer (41:18): So you got your boss's job? ということは、上司のポジションに就いたのですね？

Hafeez (41:21): Yes. はい。

Interviewer (41:21): Okay. なるほど。

Hafeez (41:24): So i was nominated to do that. I did an exam and I passed. So I was heading the department and I have a staff. So I did that for years till now. So, then, there, I was looking for opportunities to still learn more. I wanted to go to India. So I went to India for like a month to go study what, how the transport system works. So we went there with my boss. We did some, uh, you know, study. Then we came back. What we learned there, I made sure we implemented it in Nigeria. We started using the payment system, electronic payment system, instead of collecting cash, to reduce leakages. そのポジションに推薦されたんです。試験を受けて合格しました。そうして部門を率いるようになり、部下も持つようになりました。現在まで何年もそれを続けてきました。そして、その過程で、さらに多くを学ぶための機会をずっと探していました。インドに行きたかったんです。それで、輸送システムがどのように機能しているかを勉強するために、1ヶ月ほどインドへ行きました。上司と一緒に現地へ赴いたんです。そこで、ええと、ほら、いくつかの調査や勉強をしました。それから戻ってきました。向こうで学んだことを、ナイジェリアで確実に導入できるようにしました。現金の回収をやめて電子決済システムを使い始め、資金の漏えい（不正流出）を減らすようにしたのです。

Interviewer (42:09): So it's all digital payment? 完全にデジタル決済になったのですね？

Hafeez (42:11): Yes. Not, but not full digital payment, but we started it. So after a while, then, I was looking to study elsewhere. Then I knew about Japan was they have advanced, use advanced technology for their transport system. Japan's transport system is very good. はい。完全なデジタル決済とまではいきませんが、それをスタートさせました。それからしばらくして、別の場所で勉強したいと考えるようになりました。その時、日本が輸送システムに非常に高度な、進んだ技術を使っていることを知ったのです。日本の輸送システムは非常に優れていますからね。

Interviewer (42:27): Yeah, quite famous around the world. ええ、世界中でかなり有名ですね。

Hafeez (42:29): So then I started looking for opportunities, but it was too expensive. Then JICA came in. JICA was looking for people, student, to go to Japan. Government students, because Japan government is working with Nigerian government. So in my office, they have to nominate two people and, uh, we are over 500 staff in my office. So I got nominated to go because, “Oh, you're very (good worker.” (It was) based on merit. Then okay, I got nominated. Then we have to go through the JICA process for one year, write exams, do interviews. Then I did. それで機会を探し始めたのですが、費用が高すぎました。そんな時に JICA（国際協力機構）の話が舞い込んできたんです。JICA が日本へ行く人、つまり学生を募集していました。政府系の学生です。日本政府がナイジェリア政府と協力関係にあるからです。私のオフィスからは 2 人を推薦しなければならなかったのですが、ええと、オフィスには 500 人以上のスタッフがいます。その中で、私は「ああ、君は非常に（よく働く優秀な労働者だ）」ということで推薦されました。実績（メリット）ベースでの選出です。そうして無事に推薦されました。それから 1 年間、試験を受けたり面接を受けたりする JICA のプロセスを通過しなければなりませんでした。そして、それをやり遂げたのです。

Interviewer (43:12): But it was kind of an honor to be chosen as a nominee. しかし、候補者として選ばれるだけでも、ある種の名誉なことですよね。

Hafeez (43:16): Yes. Of course. Of course. And before then, I was also… Because the Nigerian government also do some nominations with government organizations. (They) pick a staff of the month, you know, like, “who's your best staff for this month?” So they do that every month. Then at the end of the year, they pick who's the best in the year. From this organization. Yeah. So I was also nominated for that and I won that, which prompts them to nominate me for (the JICA-funded position). はい。もちろん、もちろんそうです。それにそれ以前にも、私は…というのも、ナイジェリア政府は政府系機関において、いくつか独自の表彰制度も行っているからです。ほら、月間最優秀スタッフを選ぶんです。「今月の最優秀スタッフは誰か？」というように。それを毎月行っています。端年末に、その年の一番の最優秀スタッフを選出します。この組織の中から。ええ。私もそれに

推薦されて受賞したのですが、その実績があったからこそ、彼らは私を（JICA の支援を受けるポジションに）推薦してくれたのだと思います。

Interviewer (43:50): The staff of the year? 年間最優秀スタッフですか？

Hafeez (43:51): Yes. はい。

Interviewer (43:47): Wow. Okay. So that's quite an honor. わあ、なるほど。それはかなりの名誉ですね。

Hafeez (43:55): Yes, it is an honor. はい、本当に光栄なことです。

Interviewer (43:55): So before coming to Japan, what did you know about Japan or Japanese culture? では、日本に来る前、日本や日本の文化についてどんなことを知っていましたか？

Hafeez (44:02): Yeah, I knew, uh, Japanese culture was very conservative. And there's cleanliness. Because when I watch the national football, it was only Japan when they played football at a match at the stadium, it was only Japan that cleaned the whole stadium. そうですね、日本の文化はとても保守だということを知っていました。それから、清潔さですね。サッカーの代表戦を観ていたとき、スタジアムでの試合後に、スタジアム全体を掃除していたのは日本だけだったからです。

Interviewer (44:25): Cleaned up after themselves. 自分たちで後片付けをしたんですね。

Hafeez (44:25): Yes. That really fascinated me. I was like, "Oh, really? They did by themselves without anybody telling them to do that." I was like, "wow." そうです。それに本当に魅了されました。「え、本当に？誰に言われるでもなく、自分たちでやったの？」って感じで、「すごいな」と思いました。

Interviewer (44:36): So, so that was a good impression. それは、とても良い印象ですね。

Hafeez (44:38): It was really, really a good impression because, uh, in Nigeria, it's really hard to tell people to do something. 本当に、ものすごく良い印象でした。というのも、ナイジェリアでは人に何かをやるように言うのは本当に難しいんです。

Interviewer (44:47): They don't listen. 言うことを聞かないんですね。

Hafeez (44:48): They won't listen. They'll be like, "Okay, why do you have to tell me to do that? There are people employed to do that, so why do you have to make me do that?" You know, so… 聞いてくれません。「なんでそんなこと君に言われなきゃいけないの？それをやるために雇われている人がいるんだから、なんで自分がやらなきゃいけないんだ」って言われてしまうんです。そんな感じなので…

Interviewer (44:54): I see. なるほど。

Hafeez (44:57): Yeah. ええ。

Interviewer (44:57): And so are there a lot of Japanese companies or a lot of Japanese products in Nigeria? では、ナイジェリアには日本の企業や日本の製品がたくさんあるのですか？

Hafeez (45:03): A lot of Japanese products. For example, the cars. We love Japanese cars. We use Japanese cars a lot, even, uh, before I was born. Yes. I have a car. It's a Honda. A lot of Toyota cars, Mitsubishi, uh, Nissan, a lot of them. 日本製品はたくさんありますよ。例えば車です。私たちは日本車が大好きなんです。私が生まれる前からずっと、日本車は本当によく使われています。

はい、私も車を持っていますが、ホンダです。トヨタの車も多いですし、三菱、日産、本当にたくさん走っています。

Interviewer (45:23): So Japanese cars are the preferred car? 日本車が一番好まれているということですか？

Hafeez (45:27): Yes. Preferred cars. Japanese cars and German cars. はい、好まれていますね。日本車とドイツ車です。

Interviewer (45:29): And German cars. Oh, okay. ドイツ車もですね。なるほど。

Hafeez (45:30): But mostly, a lot of (Japanese cars), especially in the north, and the north is the largest population, so they use more of Japanese cars. Yes. でも、特に人口が最も多い北部では、（日本車が）本当に多くて、より多くの日本車が使われています。はい。

Interviewer (45:38): Oh, yes. So in the, in the hotter, drier places? Sure. I know Toyota Land Cruiser is the most, you, famous vehicle in Africa. ああ、なるほど。より暑くて乾燥した地域ですね。確かに、トヨタのランドクルーザーはアフリカで最も有名な車だと知っています。

Hafeez (45:50): Yes. Even our politicians use it, the Land Cruisers. そうです。私たちの国の政治家たちも、そのランドクルーザーを使っていますよ。

Interviewer (45:54): Right. Oh, okay. Uh, how about Japanese food? Did you have a chance to experience Japanese food growing up? なるほど、そうなんですね。ええと、日本食はどうですか？子供の頃に日本食を体験する機会はありましたか？

Hafeez (46:01): Yeah. Not growing up. When I started thinking of coming to Japan, then I tried Japanese food. Yes. Mostly, not so much Japanese restaurants in Nigeria. いえ、子供の頃はありません。日本に来ることを考え始めてから、日本食を食べてみました。はい。大体、ナイジェリアには日本食レストランがあまりないんです。

Interviewer (46:15): Are there many restaurants? レストランはあまりないですか？

Hafeez (46:15): Not so much. Yeah. But a lot of Chinese restaurants. そんなにないですね。ええ。でも中華料理店はたくさんあります。

Interviewer (46:20): Sure. Sure. Oh, okay. 確かに、確かに。なるほど。

Hafeez (46:20): So we usually go use more of Chinese restaurant than (Japanese). なので、私たちは普段（日本食よりも）中華料理店によく行きます。

Interviewer (46:25): But you said before that, uh, Japanese spices or seasonings are very famous? でも、以前に日本のスパイスや調味料がとても有名だと言っていましたよね？

Hafeez (46:30): Yeah. Like, uh, the Ajinomoto. We didn't even know it was from Japan. Yes. While growing up, every household use it. Every, almost every household use it. ええ、「味の素」とかですね。それが日本から来たものだとは知りもしませんでした。はい、子供の頃、どの家庭でも使っていました。ほぼすべての家庭で使われています。

Interviewer (46:44): What about instant noodles and things like that? インスタントラーメンなどはどうですか？

Hafeez (46:46): Yes, we, we have instant noodles. We eat it a lot, too. A lot, because it's fast, easy to make. はい、インスタントラーメンもあります。それもすごくよく食べますよ。手早く簡単に作れるので、本当によく食べます。

Interviewer (46:54): Yeah. Yeah. (Points to picture) Ando Momofuku, the, uh, the pioneer (of instant noodles). Yeah. Um, what about Japanese popular culture? Um, are there Japanese TV shows or anime or things like that on Nigerian television? ええ、そうですね。（写真を指差して）安藤百福、インスタントラーメンのパイオニアですね。ええ。うーん、日本のポップカルチャーはどうですか？ナイジェリアのテレビで日本の番組やアニメなどが放送されていたりしますか？

Hafeez (47:11): Yeah. Uh, not so, not really. Not so much. Yeah. I love animation. Yes. But, uh, because it's all in Japanese language and I don't know Japanese, so I don't really have much interest in it. いえ、そんなに、あまりないですね。それほど多くはありません。はい、私はアニメが大好きです。でも、全部日本語ですし、私は日本語がわからないので、そこまで強い興味は持てませんでした。

Interviewer (47:27): Ah, so in Nigerian popular culture, Japanese anime and Japanese manga, it's not well known? あ、ではナイジェリアのポップカルチャーにおいて、日本のアニメや漫画はあまり知られていないのですね？

Hafeez (47:34): No, no, not so, not much. はい、そんなに、あまり知られていません。

Interviewer (47:37): Is that true, do you think, through most of Africa, or, uh, is it, uh, just a Nigerian situation? それはアフリカの大部分でも同じだと思いますか、それともナイジェリア特有の状況でしょうか？

Hafeez (47:48): Oh, well, I can't really speak about other countries so much because I don't really know what they focused on, but maybe. あ、そうですね、他の国については彼らが何に注目しているのかよく知らないのであまり話せませんが、そうかもしれません。

Interviewer (47:57): Yeah. Yeah, it's not really a fair question. Uh, in many countries around the world, um, they started broadcasting Japanese TV shows and, uh, animation and things like that. So, I've interviewed a lot of people that grew up watching Japanese, Japanese content, but that wasn't your experience? ええ、そうですね。あまり公平な質問ではありませんでしたね。うーん、世界中の多くの国で、日本のテレビ番組やアニメなどが放送され始めています。なので、日本にまつわるコンテンツを観て育ったという人にこれまでたくさんインタビューしてきたのですが、あなたの場合は違ったのですね？

Hafeez (48:20): The only Japanese, uh, animations we like to… I don't know the, we don't know the title, because it's either we're watching it in a friend's house. Because you can't really watch it in your own house. Because my, maybe my mom is watching… My dad is watching the news, then my mom is watching Nollywood. So we're not really allowed to, and we have a bedtime, so you have less time to watch. So it's only when you go visiting your friends and they have the TV for their own, or they have parents that work so much. 私たちが好きだった唯一の日本のアニメは…タイトルは分からないんです。というのも、友達の家で観ていたからです。自分の家ではあまり観られません。父がニュースを観ていたり、母がノリウッド（ナイジェリア映画）を観ていたりするからです。だから自分たちはあまりテレビを観せてもらえなくて、寝る時間も決まっていたので、テレビを観る時間があまりありませんでした。なので、友達の家に遊びに行ったときに、その子が自分専用のテレビを持っていたり、親がとても忙しく働いていたりする場合だけでした。

Interviewer (48:51): That they're not watching the TV. 親御さんがテレビを観ていないときですね。

Hafeez (48:51): They're not watching the TV. So we just watch the one (Japanese anime) with the fights. So in our head, as a young, when we were little, it was like in Japan, they know how to fight very well to defend themselves. So that was really what was in our head. テレビを観ていないときです。それで、戦いのある作品（日本のアニメ）をただ観ていました。だから、私たちが小さかった頃の頭の中では、日本にいる人たちは自分の身を守るために戦うのがすごく上手なんだ、と思っていました。本当にそんなイメージが頭にありました。

Interviewer (49:06): Oh. Oh, so that was kind of your image before coming to Japan? おやおや。それが日本に来る前のちょっとしたイメージだったんですね？

Hafeez (49:09): Both China and Japanese. Like, “ah, they're very good with, like, fighting… Samurai. 中国も日本も両方です。「あ、彼らは戦うのがすごく得意んだな… 侍だ」みたいな感じです。

Interviewer (49:18): Oh, okay. So for, maybe for, for people in Nigeria, there's, there's not an obvious difference between Japan and China? なるほど。では、もしかしたらナイジェリアの人々にとっては、日本と中国の間に明確な違いはないのでしょうか？

Hafeez (49:26): Yeah. Not so much. ええ、そこまでありません。

Interviewer (49:26): Right. Of course, you know, when you leave and go to these countries, they're very different. But if you're just living inside…? そうですよね。もちろん、実際に国を出てそれらの場所に行けば全く違うと分かりますが、ただ国内で暮らしているだけだと…？

Hafeez (49:32): Yes. Just like the way they see Africa… そうです。彼らがアフリカを見るのと同じですよ…

Interviewer (49:33): As one country. 一つの国としてね。

Hafeez (49:34): Yes. One country, everyone the same. そうです。一つの国で、みんな同じだという見方です。

Interviewer (49:37): No, I, I make that mistake all the time and then I realize how silly it is. You know, talking about Asia as one country, or Africa as one country, or Europe as one country, it's very silly. いや、私もいつもその間違いをしてしまって、後からなんておかしなことかと思います。アジアを一括りにしたり、アフリカを一括りにしたり、ヨーロッパを一括りにしたりして話すのは、本当におかしなことですよね。

Hafeez (49:51): Yes. はい。

Interviewer (49:52): Uh, so after you arrived in Japan, what was your first impression? ええと、では日本に到着した後の第一印象はどうでしたか？

Hafeez (49:55): I, I was really excited when I came to Japan. Then, the first thing that surprised me was the little apartment. Like, the room was so small and the toilet was… I couldn't raise my hand up. I was like, "Wow." Then I thought, "Oh, maybe it's because, uh, it's, I'm a student." Then I moved to another apartment and I was like, "Wow!” My apartment, when I want to move by the door, I have to bend my head every time. Open the toilet, I have to bend my head because I'm so tall. So then I… The contract I signed for my apartment is for one year. So I just said, "Wow, I'm going to do this for one year. That's a lot of exercise. I have to bend down every time.” Sometimes I hit my head. 日本に来たときは本当にワクワクしていました。それで、最初に驚いたのは小さなアパートでした。部屋がすごく狭くて、トイレなんて…手を上に挙げられないくらいでした。「うわあ」と思いましたね。その時は「あ、きっと自分が学生だからかな」と考えました。その後、別のアパートに引っ越したの

ですが、そこでも「うわあ！」となりました。ドアの近くに移動しようとするたびに、毎回頭を下げなきゃいけないんです。トイレのドアを開けるときも、背が高いので頭を下げないといけません。それで…アパートの契約は 1 年でサインしたので、「うわ、これを 1 年間続けるのか。かなりの運動だな、毎回かがまないといけないなんて」と思いました。時々頭をぶつけてしまいます。

Interviewer (50:37): I was going to say, so you're 185 cm? そう言おうと思っていました、身長は 185 センチですか？

Hafeez (50:45): Yeah. はい。

Interviewer (50:45): That's too tall for this country. この国にとっては高すぎますね。

Hafeez (50:45): Yes. And the room everywhere was like, very small. In Nigeria, our house is a very spacious. We look for space. Yeah. This can be like a children's room. Yeah. Or this can be the size of a kitchen. そうなんです。部屋もどこもかしこも、とても狭く感じられました。ナイジェリアでは、家はとても広々としています。私たちは広さを求めますから。ええ、ここ（今の部屋）だと子供部屋か、あるいはキッチンのサイズくらいにししかありません。

Interviewer (51:01): Right. Right. And so my office is, I guess, maybe 10 tatami mats. Probably your first apartment was, was less than that? そうですよね、そうですよね。私のオフィスは、そうですね、たぶん畳 10 枚分（10 畳）くらいですが。おそらくあなたの最初のアパートはそれ以下でしたか？

Hafeez (51:09): Yes. はい。

Interviewer (51:09): Ah, I see. And so you came with your, with your wife and your two children? あ、なるほど。それで、奥さんと 2 人のお子さんと一緒に来られたのですか？

Hafeez (51:17): No, I came alone at first. My wife and two children just joined me last month. いえ、最初は 1 人で来ました。妻と 2 人の子供は、先月合流したばかりです。

Interviewer (51:21): Oh, okay. And so how do they find life in Japan? あ、そうなんですね。それで、彼らは日本での生活をどう感じていますか？

Hafeez (51:26): Yeah. Well, a little bit difficult. Because, uh, when they came here, when we go use the bus or while walking, I have to tell them not to shout or scream because Japan is a silent country. They don't like to, like, to disturb. Because in Nigeria, you have freedom to, like, scream, play, children can play, scream, talk. When we're in the bus, we can talk on phone, you can call your family. You know, it's, you have freedom to do anything. It's easy. But here, you have to, like, we have to respect their culture and obey. そうですね、少し大変そうです。というのも、彼らがここに来てから、バスに乗るときや歩いているときに、大声を出したり叫んだりしないように私が言わなければならないからです。日本は静かな国ですから。皆さん、他人の邪魔になるのを嫌がります。ナイジェリアでは、叫んだり遊んだりする自由がありますし、子供たちは遊び、叫び、おしゃべりできます。バスの中にいるときも電話で話せますし、家族に電話をかけることもできます。何をするにも自由で、気楽なんです。でもここでは、彼らの文化を尊重して従わなければなりません。

Interviewer (52:09): So for you, uh, a lot of people, uh, I've talked to, they say that they do like that people respect other people's, uh, private space or they think about other people. Um, for you, coming from a different culture, uh, how do you feel about, about this difference? Do you see it positively, or do you think it's maybe too much, or does it make you feel differently about Nigerian culture? あなたがこれまでに話した多くの人は、他人のプライベートな空間を尊重したり、他人のことを思いやっ

たりする点が好きだと言っています。うーん、異なる文化から来たあなたにとって、この違いについてどう感じますか？肯定的に捉えていますか、それとも少し行き過ぎだと感じますか？あるいは、ナイジェリアの文化に対する見方が変わったりしましたか？

Hafeez (52:40): Oh, well, uh, I respect that a lot. To respect, you have to respect other people's privacy. But I think it's, uh, Japan takes it, like, way too much. あ、そうですね。他人のプライバシーを尊重することは、私もとても大切に思っています。ただ、日本はそれを少し、あまりにも深刻に捉えすぎている気がします。

Interviewer (52:51): Too serious? 真面目すぎますか？

Hafeez (52:51): Yes, too seriously. Because, uh, in Nigeria, yes, you have to respect people, but at the same time, you have to also care so much about other people because you don't know what they're going through. Some people can, you know, can have a mindset of to commit suicide because they're going through a lot. You know, but if you don't get to talk to them, they don't get to share their feelings. はい、深刻すぎます。なぜなら、ナイジェリアでも確かに人を尊重しなければなりませんが、同時に、他の人がどんな状況にあるか分からないからこそ、お互いにとても世間話をしたり世間を気にかけたりするからです。色々なことを抱え込んで、自殺を考えてしまうような精神状態になる人もいるかもしれません。でも、声をかけなければ、自分の気持ちを共有することもできません。

Interviewer (53:18): They just keep it inside. の中にしまい込んでしまうんですね。

Hafeez (53:19): They just keep it inside. So for you to, like, help, you know. So in Nigeria, if I see you and you don't greet me well, or with a smile, or I don't see you for a day or two, I'm going to look for you. Like, "All right, what's wrong with you? Are you okay? Are you sure you're not… You've been silent for like 20 minutes. You sure you're okay?" You know, we try to care and find out what is going on. Then sometimes you voice out, "Oh, I've not had lunch," or, "I don't have money," or, "I lost my job," or, "I lost a family member," or, "I'm struggling with this." Then be like, "Oh," it started, "Okay, I can help. Oh, I know someone that can help." Then it's easier. But, uh, here, you can't really know and it's difficult for you to ask because they consider it to be rude for you to ask. You just have to respect it and just leave it like that. ただ中にしまい込んでしまいます。だから、助けの手を差し伸べるんです。ナイジェリアでは、もし私があなたに会ったとき、あなたが元気に、あるいは笑顔で挨拶を返してくれなかったり、1 日か 2 日姿を見かけなかったりしたら、私はあなたを探しに行きます。「ねえ、どうしたの？大丈夫？本当に…もう 20 分も黙っているけど、本当に大丈夫？」という感じで、私たちは気にかけて何が起きているのか突き止めようとします。そうすると、相手が「あ、実はまだお昼を食べていなくて」とか、「お金がなくて」、「仕事を失ってしまって」、「家族を亡くして」、「これで悩んでいて」と口に出してくれます。そうすれば、「ああ」となって、「分かった、助けるよ。あ、助けてくれそうな人を知っているよ」と始まります。その方がずっとスムーズです。でも、ここでは相手の状況を本当には知ることができませんし、尋ねるのも難しいです。なぜなら、尋ねること自体が失礼にあたると考えられているからです。ただそれを尊重して、そのままそっとしておくしかありません。

Interviewer (52:17): So you're saying here, even if you're going through problems, you don't want to disturb somebody else? つまりここでは、たとえ問題を抱えていたとしても、他の人に迷惑をかけたくないということですね？

Hafeez (54:21): Uh, yeah, you wouldn't know. ええ、だから分からないんです。

Interviewer (54:25): But in Nigeria, there's more freedom to express yourself and so you can, you can help each other. でもナイジェリアでは、自分を表現する自由がもっとあって、お互いに助け合えるのですね。

Hafeez (54:31): Yes. Easily. はい、簡単にできます。

Interviewer (54:33): Very interesting. Um, how old are your children right now? とても興味深いです。うーん、お子さんたちは今おいくつですか？

Hafeez (54:38): I have a 2-year-old daughter and a 5-year-old. Five by July. 2 歳の娘と、5 歳の子がいます。7 月で 5 歳になります。

Interviewer (54:43): So, uh, would the 5-year-old be going to kindergarten here? では、その 5 歳のお子さんはこちらで幼稚園に通っているのですか？

Hafeez (48:47): They, they're already in kindergarten now. もうすでに幼稚園に通っていますよ。

Interviewer (54:51): Oh, okay. And so, how do they like it? あ、そうなんですね。それで、気に入っていますか？

Hafeez (54:51): Good, good, good. But, uh, the little one doesn't like Japanese food. She doesn't eat in school, so I have to pick her up earlier. いいですよ、とても順調です。でも、下の子が日本食を気に入らなくて。幼稚園でご飯を食べないので、少し早めに迎えに行かなければなりません。

Interviewer (55:00): I see. She's not used to it. なるほど。まだ慣れていないんですね。

Hafeez (55:00): She's not used to it. 慣れていないんです。

Interviewer (55:00): Okay. Uh, how are your studies going, uh, at, uh, university? Are you enjoying it? わかりました。ええと、大学での研究の進み具合はどうですか？楽しんでいますか？

Hafeez (55:08): Yeah, I am. Really? I am. It's, uh, good. I am enjoying it because I'm learning new things. It's my first year, so I'm still taking a lot of classes. Then I have my research that I'm going to start, uh, probably next month or in two months' time. Yeah. My research is about, uh, using artificial intelligence and machine learning in the transportation sector. はい、楽しんでいます。本当に楽しんでいますよ。とても良いです。新しいことを学べているので楽しいですね。まだ 1 年目なので、たくさんの授業を受けています。それから、おそらく来月か再来月には研究を始める予定です。ええ、私の研究は、運輸セクターにおける人工知能と機械学習の活用についてです。

Interviewer (55:35): I see. なるほど。

Hafeez (55:35): So I can take it back to my country. それを自分の国に持ち帰るためです。

Interviewer (55:38): Okay. Now, the JICA scholarship, uh, my understanding is that, uh, after you finish studying here, you must return to Nigeria, and then for 2 years, you have to stay in Nigeria before you come back to Japan, if you want to come back to Japan. わかりました。ところで JICA の奨学金ですが、私の認識では、ここでの留学を終えた後は一度ナイジェリアに帰国しなければならず、その後もし日本に戻りたい場合でも、2 年間はナイジェリアに滞在しなければならないという条件があったかと思います。

Hexagon (56:03): Yes. はい。

Interviewer (56:03): Is that still the contract? 今でもそういう契約内容ですか？

Hafeez (56:05): Yes, the contract is there like, uh, you have… When you finish, you have to go back. So what you learned here, you have to go back to your organization to implement. So because Japan has interest in Nigeria, so they want to… I'll be like a navigator between Japan and Nigeria so that we can

do business together. Yeah. はい、そういう契約があります。終えたら戻らなければなりません。ここで学んだことを、元の組織に戻って導入するためです。日本はナイジェリアに関心を持っているので、私に日本とナイジェリアの間のナビゲーターのような役割を果たしてもらい、一緒にビジネスができるようにしたいと考えているのです。ええ。

Interviewer (56:29): I see that. And that, uh, I think is a positive program. We also have incredible labor shortages amongst skilled and unskilled workers in this country. Uh, so I'm a little bit confused by those conditions. Uh, would you ever consider if a, if a Japanese company offered you a position in your field, would you consider, uh, living and working in Japan? よく分かります。それは素晴らしいプログラムだと思います。ただ、この国でも専門職・非専門職を問わず、ものすごい労働力不足に直面しています。ですから、そのような条件があることに少し疑問も感じます。ええと、もし日本の企業があなたの専門分野でポジションをオファーしてくれたとしたら、日本に住んで働くことを考えたりしますか？

Hafeez (56:57): Yes, of course. I, I'll really consider it because… But, uh, it depends on my family. If my children enjoy staying here, if no issues, then I would love to do that. はい、もちろんです。本当に検討すると思います。ただ、家族次第ですね。子供たちがここに滞在することを楽しんでいて、何も問題がなければ、ぜひそうしたいです。

Interviewer (57:06): I see. なるほど。

Hafeez (57:11): Because the more I stay here, the more I learn, and the more I can take back to my country. I don't have to be in my country to do implement a lot of things. There are a lot of people that can do that. I just need to, like, guide him and make sure, and I can go and come, go and come, go and come. ここに長く滞在すればするほど、より多くのことを学べますし、それだけ自分の国に持ち帰れるものも増えます。色々なことを導入するために、ずっと自国に縛られる必要はありません。現地でそれを実行できる人はたくさんいます。私はただ彼らを導き、確認をすればいいのです。日本とナイジェリアを行ったり来たり、行き来すればいいわけですから。

Interviewer (57:28): Right. You could have the best of both worlds. You could contribute to the society here and contribute to society in Nigeria as well. Ah, I see. Well, um, thinking about challenges that, uh, you faced, so you haven't actually been in Kumamoto for that long, but... そうですね。両方の良いとこ取りができますね。こちらの社会にも貢献しつつ、ナイジェリアの社会にも貢献できます。あ、なるほど。では、うーん、あなたが直面した課題について考えてみると、熊本には actual まだそれほど長く住んでいないと思いますが…

Hafeez (57:46): Yeah, it's about, like, 8 months now. ええ、いま大体 8 ヶ月くらいです。

Interviewer (57:50): About 8 months. Okay. So, what challenges have you faced in adjusting to life here? 約 8 ヶ月ですね。わかりました。では、ここでの生活に慣れる上で、どのような課題に直面しましたか？

Hafeez (57:59): The first one is the language barrier. 最初のものは言葉の壁です。

Interviewer (57:59): Sure. 確かにそうですね。

Hafeez (57:59): Yeah, it was a little bit difficult. I started learning Japanese, but it's a little bit complicated. It's not so easy. ええ、少し難しかったです。日本語の勉強を始めましたが、ちょっと複雑ですね。それほど簡単ではありません。

Interviewer (58:13): Well, and you, uh, your first language is not English? ええと、あなたの第一言語は英語ではないのですか？

Hafeez (58:17): It is English. 第一言語は英語です。

Interviewer (58:18): It is English. Okay. But you speak also other languages? 英語なのですね。わかりました。でも、他の言語も話されるのですよね？

Hafeez (58:20): Yeah. My tribe language, Yoruba. はい。私の部族の言語であるヨルバ語です。

Interviewer (58:22): So, Yoruba. So, um, growing up in the house, you would speak Yoruba with the family? ヨルバ語ですね。では、家で育つ中では、家族とはヨルバ語を話していたのですか？

Hafeez (58:28): Yeah. Sometimes with my mom. My dad really wanted us to be good at our English. So he made sure, when… “Always speak English so your English can be good.” Because he wanted us to travel around the world to study. So, “your English has to be good because you're going to write English exams.” So, he was like, “okay, (you have to speak English).” He, he wasn't seeing us using our language to grow in life, to get a job, because you'll be limited to just our local environment. But he wanted us to go high. So just… But my mom like, "Okay, if they keep speaking English, they're going to forget this language (Yoruba).” ええ、母とは時々話していました。父は私たちに英語が得意になってほしいと本当に願っていました。だから「英語が上手になるように、いつも英語を話しなさい」と徹底していました。私たちに世界中を旅して勉強してほしかったからです。「英語の試験を受けることになるんだから、英語ができなきゃダメだ」と言っていました。そんなわけで、「よし、（英語を話さなきゃ）」という感じでした。父は、私たちが人生で成長したり仕事を得たりする上で、自分たちの言語を使うことを見据えていませんでした。それだと地元の環境だけに限定されてしまうからです。父は私たちに高く羽ばたいてほしかったのです。だからただ…でも母は「よし、この子たちが英語ばかり話していたら、この言葉（ヨルバ語）を忘れてしまうわ」という感じでした。

Interviewer (59:14): Which is also important. それもまた重要ですよね。

Hafeez (59:15): “Which is also important because this is their home." So we had a way of trying to balance, but we do more of English than we speak our native language. 「ここが彼らの家なんだから、それも重要なことよ」と。だから私たちはなんとかバランスを取るようにしていましたが、母語を話すよりも英語を使うことの方が多かったです。

Interviewer (59:25): And so at school, the education is all in English? 学校での教育はすべて英語なのですか？

Hafeez (59:28): English. 英語です。

Interviewer (59:28): But I'm sure that classmates will speak, for example, other languages. 但し、同級生たちは例えば他の言語を話したりもしますよね。

Hafeez (59:33): Uh, yeah, mostly in school, it's prohibited. Yes. So it's like, don't speak vernacular in school. It must be English. Yes. So except sometimes when you take some language classes, like, you're taking Yoruba, like Japanese class, then only Japanese, no English. あ、ええ、学校内ではほとんど禁止されていました。はい。「学校では現地語を話してはいけない。英語でなければならない」という規則です。はい。なので、ヨルバ語の授業や日本語の授業のような語学のクラスをいくつか受講しているとき以外は、その言語だけ、英語はなし、という感じでした。

Interviewer (59:53): Right. Right. なるほど、なるほど。

Hafeez (59:54): Yeah. Then after school, you're free to do whatever you want. ええ。そして放課後は、何でも好きなことをして自由でした。

Interviewer (59:58): Sure. Okay. So, I, I guess what, uh, what I was trying to tease out is, you already speak multiple languages. So it's not as if you have no experience speaking, uh, different languages, but you are finding Japanese to be difficult? 分かりました。なるほど。つまり、私が聞き出そうとしていたのは、あなたはすでに複数の言語を話せるということです。異なる言語を話した経験がないわけではないのに、それでも日本語を難しいと感じているのですね？

Hafeez (1:00:12): Yeah. Maybe because, uh, I'm combining it with, uh, my study and I have to also take care of my family. ええ。おそらく、自分の研究と並行しているからというのもありますし、家族の面倒もみなければならないからだと思います。

Interviewer (1:00:19): Sure. 確かに。

Hafeez (1:00:23): Yes. And I also have to think about my work. You know, I have so many things going on at the same time. はい。それに自分の仕事のことも考えなければなりません。色々なことが同時に起きているんです。

Interviewer (1:00:30): There's not a lot of time left over. あまり時間が残されていないのですね。

Hafeez (1:00:31): Not a lot of time. Yes. 時間が全然ありません。はい。

Interviewer (1:00:32): So, is there anything particularly difficult about Japanese, uh, that you are experiencing? では、あなたが経験している中で、日本語に関して特に難しいと感じる部分はありますか？

Hafeez (1:00:39): Uh, well, about the Japanese people not talking so much. Yeah, it baffles me a little bit. Because, uh, after coming to Japan, I was excited. I wanted to meet a lot of (people), make new friends. Yeah, meet new people, have like a family here, like a family of Japanese. Yeah, new family. But then the Japanese people are so reserved and they don't want to be like that. They stopped. Even when I try to invite… I meet new Japanese and try to invite them for maybe lunch or go out, they just say no. Like, most times, and… うーん、そうですね、日本人があまり多くを語らないことについてです。ええ、少し困惑しています。なぜなら、日本に来た後、私はワクワクしていたからです。たくさんの（人）に会って、新しい友達を作りたかった。ええ、新しい人に出会って、ここに家族のような関係、日本人の家族のようなものを作りたいと思っていました。ええ、新しい家族を。でも、日本人はとても控えめで、そういう関係になりたがりません。一線を引いてしまいます。新しい日本人に出会って、例えばランチや外出に誘おうとしても、断られてしまうんです。大抵いつもそうで、それに…

Interviewer (1:01:27): Or they say yes and nothing happens. あるいは「いいですね」と言っても、何も起きないとか。

Hafeez (1:01:28): Yes. Then they said, then they told us. Then I started asking, like, my sensei, like, ah, okay, even my tutor, like, when it's time for lunch, it's only Japanese people go for lunch. Then international student has to go with other international student. Except (if) you know how to speak Japanese very well, then you can kind of like bend a little bit. So I was trying to, like, let everyone, like, “we're together in this lab, let's just go together.” Then he had to tell me, "Ah, it takes a lot of, a long time, sometimes a year or more because they, they're very shy." I was like, "Okay, I am the foreigner here. I am the one coming to your country. I am the one that supposed to be the shy one. Because this is your space. So, you're supposed to be the one to like encourage me to do all these things." Then I was like, "Oh, okay. No problem." Then they told me, "Uh, Japanese don't like to tell you no or turn you down, so they're just going to respect you and say, “it's okay” even when it's not okay. And that bothers me a lot. Because I was… I said, "Okay, that's going to make me uncomfortable, because right now, me and you, what if I offend you? I do something that annoys you. But you don't tell me. You just tell me it's okay. So, I'm just going to keep doing that thing. Then it's going to annoy you the more. And sometime somehow you… We're gonna fall out but I would never know and I keep doing it to other

people, too." So I felt, "oh, that is not so good。" そうです。それから、言われたのですが、私は質問し始めたんです。例えば私の *sensei*（先生）や、チューターに。お昼の時間になると、日本人だけでランチに行ってしまうんです。そして留学生は他の留学生と一緒に行かなければなりません。日本語がとても上手に話せる場合を除いては、なかなかその輪に少し入り込むこともできません。だから私はみんなに「私たちはこの研究室で一緒なんだから、一緒に（ランチに）行こうよ」と言おうとしていました。すると彼は私に「ああ、それには長い時間がかかるんだ、彼らはとても恥ずかしがり屋だから、1 年かそれ以上かかることもある」と言いました。私は「なるほど、でもここでは私が外国人ですよね。私が見るあなたの国に来た身です。本来なら私の方が恥ずかしがるべき立場ですよ。ここはあなたの場所なのだから。だから、あなたたちの方が私に色々と勧めてくれるべきなんじゃないですか」と思いました。その時は「あ、そうなんだ。問題ないよ」という感じでしたが。その後、彼らは「あ、日本人はあなたに『ノー』と言ったり、断ったりするのが嫌いなんだ。だからあなたを尊重して、本当は良くなくても『大丈夫』と言うんだよ」と教えてくれました。それが私をとても悩ませています。だって私は…「なるほど、それは私を不安にさせるな。だって今、私とあなたの間で、もし私があなたを怒らせてしまったらどうする？あなたをイラつかせるようなことをしたとする。位置でもあなたは私に言わない。ただ『大丈夫』とだけ言う。だから私はそのことをずっとやり続けてしまう。そうするともっとあなたをイラつかせることになる。引いていつの間にか、私たちは仲違いしてしまうかもしれないけれど、私は理由をずっと知らないままで、他の人にも同じことをし続けてしまうかもしれない」と言いました。だから「あ、それはあまり良くないな」と感じたんです。

Interviewer (1:03:02): Yeah. Uh, I think if you go through the Japanese school system, uh, you know, elementary, junior high, high school, then you know the rules. But if you don't and you come in, then it's impossible to know some of the things that you should or should not do. ええ。そうですね、もし日本の学校システム、つまり小学校、中学校、高校を経ていれば、そのルールが分かります。でも、それを経験せずに外から入ってくると、何をすべきで何をすべきでないかというルールの一部を察することは不可能です。

Hafeez (1:03:20): Yeah. Because in Nigeria, if you do something to me, I'm just going to tell you right now, say, "I don't like this. Don't ever do that to me again." Like, you must say it. You know, we express ourselves a lot. そうです。ナイジェリアでは、もしあなたが私に何か（嫌なことを）したら、私はその場ですぐにあなたに言います。「これ嫌だな。二度と私にそんなことしないで」という風に。はっきり言わなければいけません。私たちは自分をたくさん表現しますから。

Interviewer (1:03:35): And, and then problems get solved. そうすれば、問題が解決しますものね。

Hafeez (1:03:36): Yeah. ええ。

Interviewer (1:03:37): Okay. Well, getting back to the language, is there a lot of, um… So, of course, you have no problem as long as there's, uh, English, English signs, things like that. Uh, is there enough preparation in, uh, English for people coming into the culture, do you think? わかりました。さて、言葉の話に戻りますが、そこにはたくさんの…もちろん、英語の標識などがある限りは問題ないわけですよね。うーん、この文化に入ってくる人たちのために、英語での準備は十分に整っていると思いますか？

Hafeez (1:03:57): Uh, yeah, think, uh, they, they did a lot of things to make it easy. Sometimes they give you a document in both English and Japanese just like, uh, you did (Interview questions were provided in English and Japanese). And, uh, or they have like a translator, somebody that can speak English. Yeah. Then mostly I just use my translator because I feel… That's why I was, I try to learn Japanese, because I feel anywhere I go and maybe that's a, that's a line, I have to take so much time and waste other people's time. So mostly when I go to a store and I need to ask some questions or with

payment, I will stay behind and let everyone goes. So I'll be like, “okay, I'm not disturbing others because this is their country. This is their space. I don't have to come to inconvenience them.” So I just take my time or type everything then I try to speak it. Then just do to make it easy. あ、ええ、彼らは生活を簡単にするためにたくさんのことをしてくれていると思います。ちょうどあなた（インタビュアー）がしてくれたように（インタビューの質問が英語と日本語の両方で用意されていた）、英語と日本語の両方で書かれた書類をくれることもあります。あるいは、英語を話せる翻訳者や通訳のような人がいることもあります。ええ。ただ、ほとんどの場合は自分の翻訳機を使っています。というのも…だからこそ日本語を学ぼうとしているのですが、どこに行っても、例えばそこに行列ができていたら、私がたくさん時間を使って他の人の時間を無駄にしてしまうと感じるからです。だから大抵、お店に行って何か質問したいときや支払いのときは、後ろに下がって他の人たちを先に行かせます。「よし、他の人の邪魔をしないようにしよう。ここは彼らの国で、彼らの場所なのだから。私が来て迷惑をかける必要はない」という感じです。だから時間をかけて、すべてをタイピングしてから話すようにしています。そうやってスムーズに済むようにしています。

Interviewer (1:04:56): Okay. Yeah. It seems like you're really making an effort. わかりました。ええ。本当に努力されているのが伝わってきます。

Hafeez (1:04:59): Yeah, I have to do that. ええ、そうしなければなりませんから。

Interviewer (1:05:00): Okay. So, uh, certainly the housing is a challenge, the language is a challenge. わかりました。では、確かに住居も課題ですし、言葉も課題ですね。

Hafeez (1:05:05): Yeah. はい。

Interviewer (1:05:06): So, uh, you talked about, you know, making personal connections. Uh, if you don't mind me asking, how old are you right now? それで、うーん、人と個人的なつながりを作ることについて話されていましたね。ええと、もし差し支えなければ、今おいくつですか？

Hafeez (1:05:14): I am 37 now. 今は 37 歳です。

Interviewer (1:05:16): 37. So, uh, yeah, it's a very, it's an older age to come into Japan and try and make friends. Everyone who's 37 is already, you know, they already have their friends. They're busy. So, I think it is really difficult to make friends at that age. Yeah. A lot of people have told me, a lot of men have told me they've had challenges building relationships. Uh, have you been able to build relationships with, uh, other people who are from other countries? 37 歳。では、ええ、日本に来て友達を作ろうとするには、かなり大人な年齢ですね。37 歳の人たちはみんなすでに、その、自分の友人関係を持っていますし、忙しいですからね。ですから、その年齢で友達を作るのは本当に難しいことだと思います。ええ。多くの人、特に多くの男性から、人間関係を築くのに苦労したという話を聞いてきました。うーん、他の国から来た人たちとは、関係を築くことができていますか？

Hafeez (1:05:48): Yeah, very easily. はい、とても簡単にできていますよ。

Interviewer (1:05:50): Oh, okay. ああ、なるほど。

Hafeez (1:05:50): Yeah, we meet for the first time. “Hi.” “Hello.” “Oh, where you from?” “Oh, I'm from Nigeria.” “I'm from Canada.” Then say, “oh, really nice. I heard a lot of things about Canada. I have a friend there.” You just click and just talk like you've known yourselves for a very long time. They say, "Oh, do you stay around?" "Oh, can we exchange contacts?" Then say, "Oh, maybe sometime we can grab lunch or go to play some games or something." Then once in a while just going to be like, “ah, I'll be free next weekend. If you're interested you can come,” and… ええ、初対面でもね。「やあ」「こんにちは」「あ、どこから来たの？」「ナイジェリアだよ」「私はカナダから」って

感じで始まります。そこから「へえ、いいね。カナダのことはよく聞いてるよ。あっちに友達がいるんだ」なんて話すと、すぐに意気投合して、もうずっと前からの知り合いみたいに話せるんです。「この近くに住んでるの？」「連絡先交換しない？」ってなって、「今度よかったらランチでも行かない？それかゲームでもしようよ」って。それで、たまに「来週末空いてるんだけど、もし興味あったら来なよ」みたいに誘い合ったりして…

Interviewer (1:06:29): So it's very easy. 本当に簡単なんですね。

Hafeez (1:06:30): Very easy. Yeah. すごく簡単ですよ、ええ。

Interviewer (1:06:26): You mentioned, you mentioned Marlo. そういえば、マーロさんの話をされていましたよね。

Hafeez (1:06:30): Yeah. Marlo. Okay. Yes. When I came, uh, the first thing was like to, to eat. Because I'm a Muslim. I have to eat halal food. And, uh, in Japan before I came I knew Japan eat a lot of pork. Which we are not allowed to do to eat. So every restaurant I go with my friends they… It's easy for them to eat whatever they want. Like, “oh, I want to try this, this look interesting.” But for me, I'm not allowed to try anything because mostly everything is pork. So the first thing is, “do you have any food without pork content and no alcohol?” Then they just… If there are 50 menus, maybe it's just two. ええ、マーロさんですね。そうです。日本に来たとき、まず困ったのが食事でした。私はムスリムなので、ハラルフードを食べなければなりません。日本に来る前から、日本では豚肉がたくさん食べられていることは知っていました。私たちは豚肉を食べることを禁止されています。だから、友達と一緒にレストランに行くと、みんなは「あ、これ食べてみたい、美味しそう」って好きなものを気軽に食べられるんですけど、私はほとんどのものに豚肉が入っているので、何も試すことができないんです。だから最初に聞くのは、「豚肉が入っていなくて、アルコールも使っていない料理はありますか？」ということです。そうすると、メニューが 50 種類あっても、当てはまるのは 2 つくらいだったりします。

Interviewer (1:07:16): Two items. たったの 2 品。

Hafeez (1:07:17): Two items that's for me. So, I just, “oh, okay. That's fine. I'm still going to have fun.” So, I just pick, “okay, I'll just take this one without this one or this and without this.” So, I started looking and I heard about, “oh, that's a halal store that sells only halal.” Then I was like, “I want to go there.” 私が食べられるのは 2 品だけ。だから「あ、そっか。まあ大丈夫、それでも楽しもう」って思って、「じゃあ、これのこれ抜きで、それかこれのこれ抜きでお願いします」って選んでいました。それで色々探し始めて、「あそこにハラルフードだけを売っているハラルショップがあるよ」って聞いたんです。それで「そこに行ってみたい！」となりました。

Interviewer (1:07:34): Right. Right. なるほど、なるほど。

Hafeez (1:07:34): Then I see, okay, it's Marlo. Then I went there. Then I got a lot of things. Then I know, “okay, I have to make my own meal.” So every time I have to make my own meal for breakfast, lunch, and dinner. それで分かったのが、マーロさんのお店でした。そこへ行って、色々なものを買い込みました。それで「よし、自分で料理を作らなきゃダメだな」と気づいて、それからは朝食も昼食も夕食も、毎回自炊するようになりました。

Interviewer (1:07:46): That's the only way you can make sure that you're not eating pork? 豚肉を口にしないようにするには、それが唯一の確実な方法ですもんね。

Hafeez (1:07:48): Yes. So then sometimes I just go to some restaurant. I can eat maybe fries that doesn't have to do with anything with pork or alcohol because it's just potato. そうなんです。だから、たまにレストランに行くとしても、フライドポテトなら豚肉もアルコールも関係ないので、それくらいなら食べられますね。ただのジャガイモですから。

Interviewer (1:08:00): Yeah. I guess the food culture here is not ideal for you. ええ。ここの食文化は、あなたにとって理想的とは言えないですね。

Hafeez (1:08:04): Yeah, because they don't have much, much of Muslim. So why will they do that? So I understand. ええ、でも日本にはムスリムがそんなに多くないですから、対応していなくて当然ですよね。だから理解はしています。

Interviewer (1:08:08): But, yeah, luckily Marlo has his, uh, business. And, of course, he's connected with everybody in Kumamoto. でも、幸いなことにマーロさんがお店をやっていますし、もちろん彼は熊本のあらゆる人とつながっていますからね。

Hafeez (1:08:20): He's been, he's been here for years, so… 彼はもう何年もここにいますからね。

Interviewer (1:08:21): Yeah. Very, uh, I enjoyed getting to know Marlo a lot actually. Um, changing topics a little bit. Uh, what advice would you give to people who are thinking about moving to live in Kumamoto? What kind of things would you tell them before they come? ええ。実は私もマーロさんと知り合えて、すごく楽しかったんです。うーん、少し話を変えますね。これから熊本に引っ越して暮らそうと考えている人たちに、何かアドバイスはありますか？来る前にどんなことを伝えてあげたいですか？

Hafeez (1:08:40): Um, they should just come freely, have an open mind. And just come to enjoy the… Just come to enjoy Kumamoto. Kumamoto is a really nice peaceful place. Yeah. Like beautiful places. So when I came, I go to different places. I take my bicycle, just want to explore Kumamoto. Go to the castle, go to Shimotori. If I see anywhere, like, “okay, where is that? Let me just go。” Even if it's just window shopping, just have fun. Enjoy yourself. It's really… うーん、気負わずに、オープンな心で来たらいいと思います。 tender、ただ熊本を思いっきり楽しんでほしいです。熊本は本当に素敵で平和な場所ですよ。綺麗なところもたくさんあります。だから私はここに来たとき、色々な場所に行きました。自転車に乗って、とにかく熊本を散策したんです。お城に行ったり、下通に行ったり。どこか見かけて「あそこは何だろう？行ってみよう」って。ただのウィンドウショッピングだとしても、とにかく楽しむことです。自分を楽しませてあげてください。本当に…

Interviewer (1:09:12): Be adventurous. 冒険心を持つことですね。

Hafeez (1:09:15): Yeah, be adventurous. You're not going to be bored that way. And still try to talk to people. ええ、冒険心を持つことです。そうすれば退屈することはありません。それと、周りの人に話しかけてみることですね。

Interviewer (1:09:17): Sure. 確かに。

Hafeez (1:09:18): Yeah. Even though Japan don't, Japanese people don't like that. Yeah. Uh, we are foreigners. We're trying to exchange cultures. Yes. If you don't meet people, you're not going to understand other cultures. So the more… Even though they don't like it, I respect their space. So I just, oh, anyone that's interested, no problem. Sometimes I'm at a train station, some Japanese just try to talk to me, "Oh, hello." Then I feel, “oh,” then I get to talk. "Where you from?" "Yeah, what do you do here?" Then I get to ask them about themselves as well. So it's pretty easy. ええ、たとえ日本人がそういうのをあまり好まないとしても、です。私たちは外国人ですし、文化交流をしようとしていますからね。人に会わなければ、他の文化を理解することはできません。だから、たとえ相手が苦手に思っていても、相手のスペースは尊重しつつ、興味を持ってくれる人がいれば「問題ないよ」って応じます。たまに駅にいるとき、日本人が「あ、こんにちは」って話しかけてくれることがあるんです。そういうときは「あ、嬉しいな」と思って、会話を始めます。「どこから来たんですか？」「ここで何をしてるんですか？」って聞かれるので、私も相手のことについて聞き返したりします。だから、結構簡単ですよ。

Interviewer (1:09:55): So that's a good thing? それは良いことですね？

Hafeez (1:09:58): Yeah, that's a good thing. Don't disturb who doesn't want to be disturbed. Yeah, just be free. ええ、良いことだと思います。そっとしておいてほしい人の邪魔はせず、ただ気楽にいればいいんです。

Interviewer (1:09:59): So I have a question. I don't think I've ever asked anybody this before, but if a Japanese person moved to your hometown, could they be accepted as a member of society, or would they always just be a foreigner? ひとつ質問があります。これまで誰にも聞いたことがないと思うのですが、もし日本人があなたの地元に引っ越してきたら、社会の一員として受け入れられますか？それとも、いつまでもただの「外国人」のままなのでしょうか？

Hafeez (1:10:14): Uh, they'll be accepted easily. ああ、簡単に受け入れられますよ。

Interviewer (1:10:17): Really? 本当ですか？

Hafeez (1:10:17): Yeah. Easily. Everyone will want to help you like, "Oh, you're just coming. Where are you from? What do you want? How do we help you?" They can even give you things for free. Because they know you're just coming. You're going to struggle with some things. You don't know anything. Yeah. And also there will be some bad people that want to take advantage of your situation, which is normal everywhere. So, yeah, you're going to blend in very well. ええ、簡単に。みんなが助けたがりますよ。「あ、来たばかりんだね。どこから来たの？何が必要？どう手伝えばいい？」って。ものをタダでくれたりすることもあります。来たばかりで、色々と苦労するだろうって分かっていますからね。何も知らない状態なわけですし。ええ、もちろん、その状況に付け込もうとする悪い人も少しはいるでしょうけど、それはどこの世界でも普通のことですから。だから、すごくよく馴染めると思いますよ。

Interviewer (1:10:45): So you could go there and you could make a life in your hometown and be a part of society? つまり、そこへ行ってあなたの地元で生活を築き、社会の一部になれるということですね。

Hafeez (1:10:48): Yeah. Very easily. They're going to even prioritize you because you're new to, uh, Nigeria. So they're going to give you, you're going to get everything very easily. ええ、ものすごく簡単に。あなたがナイジェリアに来たばかりということで、むしろ優先してくれるくらいです。だから、何でもすごくスムーズに手に入りますよ。

Interviewer (1:11:04): So you be treated like a Nigerian. ナイジェリア人と同じように扱われるのですね。

Hafeez (1:11:04): Yeah. And even more like, “ah, you're a foreigner, like, you need everything. What do you want?” Everyone want to help you. Everyone wants to be friends with you. Yeah. ええ、それ以上かもしれません。「あ、外国人なんだね、きっと色々と必要なものがあるよね。何がほしい？」って感じで、みんなが助けたがりますし、みんなが友達になりたがります。

Interviewer (1:11:15): So do you feel that that is different from how somebody from Nigeria is treated coming to Japan? それは、ナイジェリアから日本に来た人が受ける扱いとは違うと感じますか？

Hafeez (1:11:21): Um, well, not really, because Japanese people, they are very nice, very, very kind. When they see you, they try to help you as much as possible, besides the language barrier. Like, any Japanese that can speak English will flow with you very well. "What do you need?", because you can communicate. The ones that can communicate will still make effort to… Yeah, I respect that so much. They'll give you their time and explain to and, you know, make sure everything is okay. So not, not so

much. Just, uh, just like maybe the local people, Japanese people that haven't traveled before that they don't really know, or just shy. And when I ask them, “why do are they so shy,” then they tell me, “okay, because they don't think their English is so good. So they feel, uh, like, ashamed.” Then I tell them, "No, come on, be proud of yourself." I can't speak Japanese, but anytime I see a Japanese, I can say, “*ohayō gozaimasu*.” Even if I don't know how to say it very well, because the more I say it, the more it gets better. Yeah. So I just encourage them, "Don't worry, your English is good. Just, English is not your language, but you're just trying, so it's understandable." So, it's okay to make mistakes. うーん、まあ、そんなに違いはないかもしれません。というのも、日本人はとても親切で、ものすごく優しいですから。言葉の壁はありますけど、見かけるとできる限り助けようとしてくれます。英語が話せる日本人なら、すごくスムーズにやり取りできます。「何か必要なものはある？」って、コミュニケーションが取れますからね。意思疎通ができる人たちは、それでも努力して…ええ、私はその姿勢をすごく尊敬しています。時間を割いて説明してくれて、すべてが上手くいっているか確認してくれますから。だから、そこまで大きな違いはありません。ただ、海外に行ったことがなくてよく知らなかったり、ただ恥ずかしがっていたりする地元の人たちもいるというだけです。彼らに「どうしてそんなに恥ずかしがるの？」って聞くと、「自分の英語があまり上手じゃないと思うから。だから、なんだか恥ずかしくなっちゃうんだ」と言われます。そういうとき私は「いやいや、自分に自信を持って」と言います。私は日本語が話せません。でも、日本人を見かけたら、いつでも「おはようございます」って言えます。たとえ上手く言えなくても、何度も言っていればだんだん上手になりますから。だから私は「心配しないで、あなたの英語は上手だよ。英語はあなたの母国語じゃないんだから、頑張って話そうとしているだけで十分素晴らしいよ」と励ましています。間違えても全然大丈夫ですからね。

Interviewer (1:12:49): Sure. Of course. And do you think if you could speak the Japanese language better that, uh, it would make your life in Japan, like, easier as far as human relationships are concerned? 確かに、もちろんそうですね。もしもっと日本語が上手に話せたら、人間関係という面において、日本での生活がより楽になると思いますか？

Hafeez (1:13:00): Uh, yes, I think so. I really believe that. Because if you, if you have someone that can speak your language, you feel comfortable to share a lot of things, unlike if you don't know the language, they're going to feel you might misunderstood. ええ、そう思います。本当にそう信じています。自分の言葉を話せる人が相手なら、色々なことを安心して共有できますよね。言葉が分からないと、相手も「誤解させてしまうかもしれない」と感じてしまいますから。

Interviewer (1:13:17): Sure. So, I guess you've kind of answered the next question a little bit, but, uh, what advice would you give for Japanese people to accept people coming into their country? 確かに。次の質問の答えに少し重なる部分もありますが、日本人が海外から来る人々を受け入れるために、何かアドバイスはありますか？

Hafeez (1:13:28): Yeah. Uh, my advice to Japanese people is to have an open mind, because they need to meet people and explore the world. There are a lot of people out there, different cultures, different races. They need to meet more people, not just Japanese people. They get to learn a lot of things. Like, I am in Japan meeting Japanese people for the first time. And I'm learning a lot of things from them. Learn from their culture, learn from their attitude, learn from their discipline, learn from the way they have their rules, they follow their rules. You know, I learn a lot of things from them which is going to help me and my family. So they should have an open mind to meet foreigners so they can also learn things, learn different culture. ええ。日本人へのアドバイスとしては、オープンな心を持つことですね。色々な人に会って世界を広げる必要があるからです。世界にはたくさんの人がいて、異なる文化や異なる人種があります。日本人同士だけでなく、もっと多くの人に会うべきです。そこからたくさんのことを学べますから。例えば、私は日本に来て初めて日本人に出会いました。安定して彼らから多くのことを学んでいます。彼らの文化、彼らの態度、規律正しさ、ルールの作り方やそれを守る姿勢などから学んでいます。彼らから学んだ多くのことが、私や家族の助けになっています。だから、彼らも外国人に会うためにオープンな心を持つべきです。そうすれば、彼らも色々なことや異なる文化を学ぶことができますから。

Interviewer (1:14:18): Yeah. Yeah. It works both ways. ええ、ええ。お互い様ということですね。

Hafeez (1:14:20): Yeah, both ways. ええ、お互いに、です。

Interviewer (1:14:21): There's things that we can learn and things that of course people here can learn from other people. 私たちが学べることもありますし、もちろんここの人たちが他の人から学べることもあります。

Hafeez (1:14:24): Other people. Yes. 他の人たちからね。そうです。

Interviewer (1:14:25): Okay. Yeah. Fantastic. Uh, if I were to ask you what things that you like or don't like about Japanese culture… I think maybe you've already answered this, but, uh, if I said what do you like about Japanese culture? What do you dislike? What would your answer be? わかりました。ええ、素晴らしい。うーん、日本の文化について好きなところや嫌いなところを聞くとしたら…もうすでに答えてもらったような気もしますが、もし「日本の文化のどこが好きですか？どこが嫌いですか？」と言われたら、どう答えますか？

Hafeez (1:14:44): Uh, a lot of things I like. I like the, their attitude, their discipline. Very, very disciplined. Uh, the cleanliness. Yeah, the, the way they respect people and greet. Like, everywhere you go, they can greet you 100 times if they see you 100 times. Yeah. That is really commendable. Yeah, they respect a lot, you know, with the head bowing no matter who you are. Yeah. Even when I ride my bicycle or by walking, I want to cross the road, you still have to, they have to show sign of respect. Yeah. In my country, you just have to respect the elderly people. Yeah, like you have to bow to the elderly people, people that are older than you. Even if it's just one year. Yeah. But if you're not of same age, it's just casual. And the thing I don't dislike… That I dislike cuz, um, the… When they say it's okay when it's not okay. Not that, not that I dislike it, it's confusing. Yes. Not that I dislike it, but it's confusing because, uh, I always keep in mind, I don't want to hurt anyone. I don't want any of my actions to make any other person uncomfortable. So even when I'm in the lab and there are other Japanese student and international students. Is it okay to turn on the air conditioner? I don't know. Is it okay to eat when everyone is here? I don't know. Is it okay to like, uh, you know, watch a video with a little sound? I don't know. And I just keep mute or I just go outside or I go to my apartment where I can do it alone because I don't want to ask them. Because if I ask them they're going to say it's okay. ああ、好きなところはたくさんありますよ。彼らの態度や、規律を重んじるところが好きです。ものすごくきちんとしています。それから清潔さですね。ええ、人を尊重する方法や挨拶の仕方も。どこへ行っても、100 回会えば 100 回挨拶してくれますよね。それは本当に素晴らしいことです。相手が誰であっても、お辞儀をして深く尊重してくれます。ええ、私が自転車に乗っていたり歩いていたりして、道路を渡ろうとするときでも、彼らは敬意を示してくれます。私の国では、お年寄りを尊重するだけでいいんです。年上の人、自分より年齢が上の人にお辞儀をします。たとえ 1 歳違いだとしてもです。ええ。でも同い年くらいなら、ただカジュアルに接します。そして、嫌いというわけではないのですが…困るなと思うのは、本当は良くないのに「大丈夫」と言うところです。嫌いというより、混乱してしまうんです。そうです。嫌いなわけではなくて、ただ困惑するんです。なぜなら、私は常に「誰も傷つけたくない、自分の行動で他の人を不快にさせたくない」と心がけているからです。だから、研究室に他の日本人学生や留学生がいるときでも、「エアコンをつけても大丈夫かな？」というのが分かりません。「みんながいるところでご飯を食べてもいいのかな？」というのも分かりません。「少し音を出して動画を観ても大丈夫かな？」というのも分かりません。だから私はただ黙っているか、外に行くか、1 人でできる自分のアパートに戻るようにしています。彼らに聞きたくないからです。だって、もし聞いたら彼らは「大丈夫だよ」って言うはずですから。

Interviewer (1:16:40): But it's not. 本当は大丈夫じゃないのにね。

Hafeez (1:16:41): Even when it's not okay. So I don't want to make them uncomfortable. So if I want to do anything, I just excuse myself to be in my own space. 本当は大丈夫じゃないときでも、です。だ

から、彼らを不快にさせたくありません。何かしたいときは、そっと席を外して自分の空間に行くようにしています。

Interviewer (1:16:49): Yeah, it's not ideal, is it? Uh, there are, uh, for example, compared to my hometown in Canada, there are many more rules here. And at first, of course, you don't know the rules. Uh, are there too many rules? ええ、理想的とは言えませんよね。うーん、例えば私の故郷であるカナダと比べると、ここにはずっと多くのルールがあります。そして最初は当然、そのルールを知りません。ルールが多すぎると思いますか？

Hafeez (1:17:06): In Japan? 日本ですか？

Interviewer (1:17:07): Yeah. ええ。

Hafeez (1:17:08): Yes. Too many rules, but I like it. Because as a Muslim, there are too many rules in Islam. Yes. Because if you don't have a rule, you're not guided by something. You're going to make a lot of mistakes. You're just there. You can do whatever you want. But when there are rules to follow, it leads you to something right. Yeah. So in Islam, you're not allowed to, uh, you… There are too many rules and you have to follow those rules. If you want to eat, you have to do this. After finish eating, you have to do this. After… Before you leave your house, you have to do this. When you see someone, you have to greet. You have to do this certain way. If you do all those things, it makes your life better and easier. はい。多すぎますが、私は好きですよ。なぜなら、ムスリムとして、イスラム教にもたくさんのルールがあるからです。そうです。ルールがなければ何にも導かれませんから、たくさんの間違いを犯してしまいます。ただそこにいるだけで、何でも好きなことができてしまいます。でも、従うべきルールがあれば、正しい方向へと導かれます。ええ。イスラム教では禁止されていることもありますし、本当にたくさんのルールがあって、それらを守らなければなりません。ご飯を食べるなら、こうしなければならない。食べ終わったら、こうしなければならない。家を出る前には、こうしなければならない。誰かに会ったら、挨拶をしなければならない。こういう風にしなければならない、と決まっています。それらすべてを実践すれば、人生はより良く、より簡単になります。

Interviewer (1:17:49): Right, in the end. 最終的には、そうですね。

Hafeez (1:17:50): Yes. And that's why Japan is popular in the world, because of the rules. Yes. Don't do this. Uh, don't cross while, uh, the car is coming. They have to be, you know… All those rules are there and it makes it, it makes the country to be very strong. And that's why their crime is very low. はい。だからこそ日本はルールのおかげで世界的に有名なのです。そうです。「これはしちゃダメ」「車が来ているときは渡っちゃダメ」とか。そういったルールがすべて揃っているからこそ、この国はとても強くなっているのだと思います。だから犯罪率もすごく低いんですよね。

Interviewer (1:18:10): Sure. I guess, maybe, communicating the rules, that's, that's what's important. 確かに。おそらく、そのルールをしっかりと伝えること、それが重要なことなのでしょうね。

Hafeez (1:18:14): Yeah. Maybe. ええ、そうかもしれません。

Interviewer (1:18:15): Oh, okay. Well, this has been very, uh, interesting for me. Uh, what is the future for you Hafeez? ああ、なるほど。いやあ、今回は私にとって非常に興味深いお話でした。ハフィズさん、あなたにとって今後の未来はどうなっていきそうですか？

Hafeez (1:18:25): Uh, a lot, because there are a lot of uncertainties, too. Like, you're not, you can't really predict what will happen tomorrow. But, uh, you still have to plan. Uh, I still plan on still studying, still learning more about new things so I can grow myself and also help my community, both in Japan and in back home in Nigeria. Because, uh, uh, I try to participate in most things in my school and anything in Kumamoto. As long as you're ready to accept me as an international student, I'm ready

to help because I want to contribute to anything I can contribute to as long as I can do it. So sometimes the Japanese students need some guide to speak English, I do that. Uh, I was in Oita for two days, Saturday and Sunday, to help new Japanese students to speak English. So I volunteered and we went for 2 days, talk to them in English, try to exchange cultures. If they take the, they want to try this food, do you want to try that? Say, "Um, I want to try this," then, "Oh, I also have something similar in my country." You know, we exchange cultures. They try to learn new things. I also try to learn new things. So we try to contribute more. And the more you learn, if you keep learning, you get to grow. ええ、色々なことがありますね。不確定なこともたくさんありますから。明日何が起こるかなんて、本当には予想できません。でも、それでも計画は立てなければなりません。私はこれからも勉強を続け、新しいことをもっと学び、自分を成長させたいと思っています。そして、日本と故郷のナイジェリアの両方で、コミュニティを助けたいです。なぜなら、私は学校のほとんどの行事や、熊本でのあらゆる活動に参加しようとしているからです。留学生として受け入れてもらえる限り、私は力になりたいですし、自分にできることなら何でも貢献したいと思っています。だから、日本の学生が英語を話すのに手づだいを必要としているときは、私が教えたりします。この前も土日の 2 日間、大分に行って、新入生の日本の学生たちが英語を話すのを手伝ってきました。ボランティアとして参加して、2 日間彼らと英語で話し、文化交流をしようとしたんです。彼らが「この料理を試してみたいんだけど、そっちはどう？」と言ったら、「うーん、これを食べてみようかな。あ、私の国にもこれに似たものがあるよ」と言ったり。そうやって文化を交換するんです。彼らは新しいことを学ぼうとしますし、私も新しいことを学ぼうとします。そうやって、もっと貢献していきたいです。学べば学ぶほど、学び続ければ、成長していくことができますから。

Interviewer (1:19:57): Yeah. And I'm sure it'll connect with, uh, opportunities. ええ。そしてそれは確実に、チャンスへとつながっていくはずです。

Hafeez (1:20:00): Yeah, a lot of opportunities. ええ、たくさんのチャンスにね。

Interviewer (1:20:02): Well, I'm certainly looking forward to hearing about, uh, your future from now. And I want to thank you for your time today. これからのあなたの未来のお話を聞けるのを、本当に楽しみにしています。今日はお時間をいただき、ありがとうございました。

Hafeez (1:20:06): Thank you so much for accepting me. 私を受け入れてくださり、本当にありがとうございました。